

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 90 pesetas

Miércoles 13 de septiembre de 1995  
Año XCV.— Núm. 29.191

El responsable de Comercio de la Junta promete ayudas para el mercado de La Albuera

## La crisis económica afecta al comercio tradicional, según Héctor García Arias

El director general de Comercio, Héctor García Arias, ha afirmado que el sector del comercio tradicional "soporta de manera gravosa la situación actual y está afectado de una manera muy clara por la crisis económica, que incide en el consumo".

García Arias, que se reunió con el alcalde de Segovia, Ramón Escobar, para hablar de las obras de mejora del mercado municipal de La Albuera, señaló a este periódico que, además, "hay que añadir que las instalaciones de grandes superficies están restando cuotas de mercado al comercio tradicional".

No obstante, el director general de Comercio mostró su confianza "de que el sector va a salir de la situación en que nos encontramos, una vez que se empiecen a relanzar los indicadores económicos".

"También cuando se apliquen las medidas que prevé la Junta de Castilla y León, sobre



García Arias, a la derecha en la foto, conversa con el alcalde y el delegado de la Junta. FERNANDO PEÑALOSA

todo la Ley de Equipamientos, que determinará cuantas grandes superficies se pueden ins-

tal en la región y su distribución geográfica", agregó. El proyecto de remodela-

ción del mercado prevé una inversión de unos 40 millones. (Pág. 5)

## Cuevas cree conveniente convocar elecciones en septiembre

El presidente de CEOE, José María Cuevas, consideró ayer conveniente convocar elecciones antes del próximo 30 de septiembre, defendió la prórroga de los actuales presupuestos y opinó que el Gobierno tiene escaso apoyo político y social.

El presidente de la CEOE se reunió con el titular de Economía, Pedro Solbes, para abordar los Presupuestos del próximo ejercicio, y posteriormente presidió las reuniones del comité ejecutivo y la junta directiva de la patronal, que aprobó un documento donde expone, entre otros aspectos, la conveniencia de adelantar la convocatoria electoral para evitar riesgos en la recuperación económica. Cuevas afirmó que, en la actual situación política, "lo mejor sería que antes de llegar el 30 de septiembre, el Gobierno tomara la iniciativa de convocar elecciones".

El presidente de la patronal aseguró que "es la opinión más coincidente que he visto en muchos años en todo el mundo empresarial". (Pág. 13)

## Los precios de los alquileres de viviendas manifiestan una tendencia a la baja

La entrada en vigor de la Ley de Arrendamientos Urbanos, los beneficios fiscales, y la imposibilidad, —a pesar de ser el deseo de la mayoría de los segovianos—, de adquirir una vivienda en propiedad, hacen que muchas personas vivan en régimen de alquiler. Los precios en este sector tienden a la baja.

De acuerdo con los datos de la Cámara de la Propiedad Urbana de Segovia el precio medio de los alquileres es de 52.184 pesetas al mes, es decir 11.000

pesetas menos que en 1994.

Las personas que eligen vivir en una casa alquilada en Segovia, buscan generalmente una vivienda céntrica, de tres dormitorios y construidos con materiales de calidad. Para ello están dispuestos a pagar, según datos aportados por agencias inmobiliarias de la ciudad, una media de 65.000 pesetas a las que se suele añadir una media de 10.000 por gastos de comunidad. (Pág. 6)

## CiU presentará una enmienda a la totalidad de devolución a los Presupuestos de 1996

La coalición CiU presentará una enmienda a la totalidad de devolución a los Presupuestos Generales del Estado para 1996, para intentar forzar la convocatoria inmediata de elecciones generales, según acordó ayer el comité de enlace de Convergencia y Unió.

Los nacionalistas catalanes, que adelantaron un día la celebración de su comité de enlace, ratificaron la retirada de su apo-

yo al Gobierno, que ya le comunicó el pasado sábado Jordi Pujol a Felipe González. En un comunicado hecho público al término de la reunión, CiU señaló que, tras exponer Jordi Pujol el contenido de su entrevista con Felipe González, ratificaba "la decisión de presentar una enmienda a la totalidad a los Presupuestos Generales del Estado, interesando su devolución". (Pág. 12)

## AL DIA

**5** La Junta del Parque del Duratón contra el proyecto de Incusa.

**6** Miguel Angel Domínguez se hace cargo de RNE-Segovia.

**14** Felipe González visitó ayer Jordania y Siria.

**15** Estados Unidos defiende su política en el conflicto de los Balcanes.



Juan Sabas fue el autor del gol que dio el triunfo al Betis. TELEFOTO EFE

## Los equipos españoles se estrenaron con buen pie en la Copa de la UEFA

Los representantes españoles en la Copa de la UEFA empezaron ayer su andadura en esta competición con buenos resultados.

Un jovencísimo Barcelona goleó en Israel al Hapoel Beer Sheva, que encajó siete tantos sin poder transformar ninguno ante la defensa azulgrana. Los de

Cruiff sentenciaron la eliminatoria con el resultado más abultado a su favor de toda su historia en la UEFA.

Previamente, el Betis encarriló su eliminatoria, ganando su partido en el campo del Fenerbahce de Turquía, con un resultado de 1-2. (Pág. 18)



**Miércoles**  
**13**  
**septiembre**

**CALENDARIO**

**PARA HOY:**  
Van 256 días, faltan 109.  
Sol: De 7,53 a 20,28.  
Luna: De 22,54 a 12,16.  
Cuarto menguante el 16 en Géminis.

**SANTORAL**

HOY: N<sup>o</sup> S<sup>a</sup> de las Viñas, Juan Crisóstomo, Felipe, Julián, Eulogio, Amado, Israel, Amadeo, Venerio.

**FARMACIA DE GUARDIA**

HOY: Rubio Ruano, Vía Roma, 30.

**ADEMAS**

**Novenario a la Virgen de la Fuencisla**

Del 14 al 24 de septiembre novenario y fiesta de Ntra. Sra. de la Fuencisla. Traslado a la Catedral, el día 14, a las 20,30 horas, por el Paseo de Santa Lucía, en lugar de la Cuesta de los Hoyos. En la Plaza Mayor recepción a la Sagrada Imagen.

Novenario: Dará comienzo el día 15, a partir de las 19,45 horas. Para los jóvenes comenzará el día 16, a las 7,00. Predicará las homilias el vicario pastoral Andrés de la Calle.

Misa en la Catedral, durante el novenario:

Laborables: Mañana, a las 7,00, 8,00, 9,00, 10,00, 11,00 y 11,30 horas. Tarde, a las 19,45 horas.

Festivos: Mañana, a las 7,00, 8,00, 9,00, 10,00, 11,00, 12,00, 13,00 y 14,00 horas. Tarde, a las 18,00 y 19,45 horas.

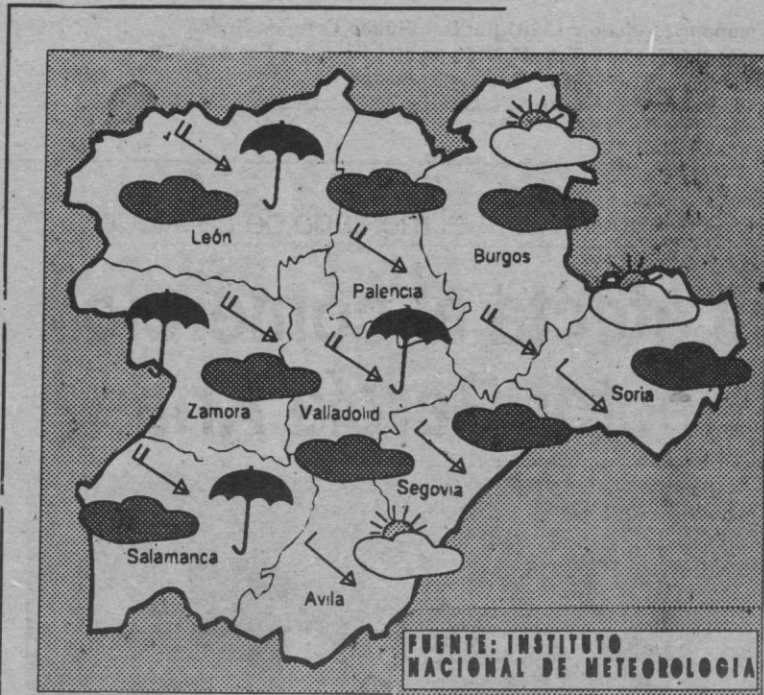
**Hermandad de Donantes de Sangre**

La Hermandad de Donantes de Sangre comunica a los vecinos de Cantalejo y su comarca que en la tarde de mañana miércoles, 13 de septiembre, en horario de 17,30 a 21,30 horas se efectuarán extracciones de sangre en los locales del Centro de Salud de Cantalejo, a cargo del Equipo de Extracciones del Servicio de Hematología y Hemoterapia del Hospital General de Segovia.

**Festival hispano-mexicano**

Festival gastronómico-folclórico hispano-mexicano, en el Castillo de Castilnovo, el día 16 de septiembre, organizado por la "Asociación Cultural Hispano Mexicana Castilnovo". Platos típicos y espectáculo. Precio, 5000 pts.

**TERMOMETRO**



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	15,9	6,6	
Burgos .....	16,6	10,2	
León .....	17,4	7,4	
Palencia .....	18,3	7,5	
Salamanca .....	18,4	10,7	
Segovia .....	17,5	10,8	
Soria .....	18,5	10,2	
Valladolid .....	19,8	10,3	
Zamora .....	20,6	12,4	

**TEMPERATURAS EN LIGERO DESCENSO**

Para hoy, nuboso con posibilidad de precipitaciones débiles, más probables en la sierra.

Temperaturas mínimas en ligero descenso y máximas en ligero ascenso.

Vientos de componente O, flojos a moderados.

Temperaturas previstas para hoy en la capital: Mínima, 8 grados. Máxima, 21.

**AGENDA SOCIAL Y CULTURAL**

**EXPOSICIONES**

**SEGOVIA**

**La Casa del Siglo XV**

— Fotografía. "Las Cajas de Pandora". María José Gómez Redondo. Hasta el 10 de octubre.

**Torreón de Lozoya. (Obra Cultural Caja Segovia)**

— "Substratos y referencias". José Luis Simón. Hasta el 24 de septiembre.

— Pintura. Pilar Chaves. Hasta el 24 de septiembre.

**Sammer Gallery (Juan Bravo, 25)**

— Igor Fomin. Acrílicos sobre lienzo. Inauguración hoy a las 20,00 horas.

**Galería Coscoja**

— "Metantra", de Gregorio Otero (pintura e instalaciones). Hasta el 5 de noviembre.

**Terraza Paraíso. La Cabaña**

— Pinturas, óleos. Arturo Martín. Hasta el 30 de septiembre.

**Bar Santana**

— Pasteles. Angélica Fuente-taja. Hasta el 15 de septiembre.

**Casa de los Picos. Escuela de Artes y Oficios**

— Pinturas. Ricardo Cristóbal. Inauguración, el día 14 de septiembre, a las 19,00 horas.

**SAN ILDEFONSO**

**Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)**

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. " Vidrio europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico". Horario de visitas: De 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Los lunes y los martes, las salas permanecerán cerradas. Lunes y martes, así como los demás días, podrán acoger a grupos de más de 15

personas siempre que se solicite cita previamente.

Exposiciones temporales:

— "Japón. Vidrio artístico contemporáneo". Hasta el 22 de octubre.

**Jardines del Palacio Real**

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", ermita de San Ildefonso, jardines de "La partida de la reina" y piscifactoría.

**Galería de arte "Zaca"**

— Pedro Fuertes Embid. Hasta el 24 de septiembre.

**MADRID**

**Galería Dionis Barrassar**

— "Síndrome de Vesania". Juan Yagüe. Hasta el 30 de septiembre.

**CURSOS**

**Taller de radio**

Organizado por el Consejo Local de la Juventud de Segovia se va a celebrar un curso-taller de radio para jóvenes. El curso será impartido por un monitor. Número de plazas limitado. Solicitudes de inscripción en la sede del Consejo, en la calle Fernández Ladreda, número 27, 4<sup>o</sup> planta, o en el teléfono 44 26 52 de lunes a jueves, entre las 17,00 y 19,00 horas hasta el 22 de septiembre.

**Auxiliar de floristería**

Curso de un año dirigido a jóvenes entre 16 y 21 años que no posean titulación académica de BUP ó FP, Comienzo en octubre. Prácticas en empresas y actividades complementarias (culturales, deportivas...). Titulación del Ministerio de Educación. Información e inscripciones en Espávida, calle Independencia, 6. Tel: 43 10 05.

**Escuela de Teología**

Escuela de Teología "San Ildefonso", Diócesis de Segovia. Abierta matrícula, en horario de

mañana, de 11,00 a 14,00 horas, en la plaza de la Trinidad, 6. Tel: 46 00 26 y 46 03 96. Actualización en estudios bíblicos, en formación escolar con posibilidad de adquirir la Declaración Eclesiástica de Idoneidad para impartir clases de religión, en preparación y formación laica, y capacitación para obtención de licenciatura en Ciencias Religiosas.

**Taller de Danza Regional**

El día 15 queda abierto el plazo de inscripción para las clases de danza regional segoviana, que como en años anteriores organiza el Servicio de Cultura a través del Taller de Danza Regional. Se impartirán en el "Emperador Teodosio", por Carmen Torquemada, para edades entre 10 y 26 años, por las tardes, de lunes a viernes. Inscripción en la sección de Juventud del Servicio de Cultura, Plaza de la Merced, 12, de lunes a viernes de 9,00 a 14,00 horas, o en el "Emperador Teodosio", a partir del día de inicio.

**Curso en el Instituto Británico**

Matrícula: Antiguos alumnos los días 21 y 22 de septiembre. Nuevos alumnos a partir del 25 de septiembre. Horario de 10,00 a 14,00 horas y de 16,30 a 19,30 horas. El primer trimestre empezará el día 2 de octubre. La frecuencia de las clases pueden ser de dos o tres trimestres o clases intensivas los sábados por la mañana.

**Estudios de Magisterio**

Escuela "Luis Vices" de Magisterio, de la Universidad Pontificia Salamanca. Abierto el plazo de matrícula en todas las especialidades (Audición y Lenguaje, Educación Física, E. Infantil, E. Musical, Primaria, Educación Especial y Lengua Extranjera). Horario de matrícula de lunes a sábado de 10,00 a 13,30 horas, no se precisa selectividad. Información en: Escuela de Magisterio, Avda. Champagnat, 121-133. Salamanca. Tel/fax: 923 230622.

**BONOLOTO**

Martes, 12

3	4	8	35
44	Com. 10	Rein. 9	47

Lunes, 11

16	26	28	30	41	46	Com. 1	Rein. 0
----	----	----	----	----	----	--------	---------

Viernes, 8

6	17	36	38	41	47	Com. 15	Rein. 4
---	----	----	----	----	----	---------	---------

Miércoles, 6

5	18	28	29	32	47	Com. 21	Rein. 3
---	----	----	----	----	----	---------	---------

**PRIMITIVA**

Sábado, 9

1	2	3	8	42	45	Com. 31	Rein. 8
---	---	---	---	----	----	---------	---------

Jueves, 7

7	14	19	22	23	35	Com. 8	Rein. 9
---	----	----	----	----	----	--------	---------

**ONCE**

Martes, 12

**38.655**

Lunes, 11  
**18.270**

Jueves, 7  
**98.772**

Viernes, 8  
**03.399**  
Serie 106  
Miércoles, 6  
**20.635**





Despedida de Pedro Delgado. Ciclistas segovianos en Granada. Vuelta a España 1994.

J. P. VELASCO

## “Perico”

JUAN-PEDRO VELASCO

LOS jóvenes son como las plantas: por los primeros frutos se ve lo que podemos esperar para el porvenir”.

Con esta cita de Demócrates comienza “A golpe de pedal”, libro autobiográfico de Pedro Delgado Robledo, “recogido y ordenado” como indica la portada por Julián Redondo.

Entre las páginas del libro he encontrado chismes y “ocurridos” que están en la memoria de todos. Al leerlo se nos refrescan con pelos y señales y junto a las pecas que va añadiendo Perico, nos parece vivirlos de nuevo. Historias de Tours, Vueltas y Giros, se van sucediendo en nuestra mente, amén de las mil y una aventuras de un profesional, querido y respetado en el pelotón nacional e internacional.

Recordaremos un pasado bien cercano que a mí me evocó, ya en el primer capítulo, que como a don Pedro me llamaban “Perico” y como él participé en un Campeonato Provincial, con la salvedad de que a él vino a verle Moncho Moliner que posteriormente le fichó (Era un “caretillo” especial a decir de Carlos Melero), y a mí no me venía a ver nadie y además en la contra-recta de los dos puentes, me cazaba el siguiente (era contrarreloj en el circuito de La Piedad). Mi licencia, que aún conservo, era roja subida, con perdón, la SG-1 de Juveniles A, Sociedad P.D. —Por decidir—. Decidido quedé, pues estaba claro que mi visión del ciclismo (aún gustándome rayando el infarto) no era la competición dura y cruel. Me conozco todos los kilómetros 20 y 30 de los alrededores de Segovia, distancia de entrenamiento recomendada a mi categoría por entonces. Y los conozco como la palma de la mano, pero por buscar un lugarcito al fresco donde descansar apaciblemente. Era un poco vago.

Y como de anécdotas va la cosa, recuerdo las Marchas “Deportes para todos”, precursoras de las populares y multitudinarias actuales, que

organizaban algunos pueblos de la provincia, Cantimpalos, Aguilafuente, Carbonero... y que acababan en hermandad pantagruélica de chuletas, choricillo o sardinada. Por ellas pululaban, era época de parón invernal, los ciclistas del momento, Gilmartín, Orejana, De Mercado... De una de ellas, reflejada en “EL ADELANTADO DE SEGOVIA” el 6 de diciembre de 1979, recuerdo la figura de un chaval (chaval, porque a esa edad y con pocos años más, un servidor con barba de 15 cm. parecía mayor), embutido en un chándal, creo azul oscuro, con rayas blancas en los costados de la chaqueta del “Moliner Vereco”, por cierto feo como los de la época. Pelo escarolado y nada que ver con su estética actual, que era “uno de los mejores corredores aficionados del momento”. Pero más que nada recuerdo la recta de Escarabajosa a Cantimpalos y el medio pajarón que yo llevaba a cuestas y por encima de todo una mano angelical que se asió a mi sillín y como pegaso alado me dejó a las puertas de Cantimpalos como si tal cosa. Era Pedro Delgado.

En definitiva, 186 páginas de anécdotas de grata, fácil y amena lectura, sin grandes pretensiones, salvo las de hacer pasar al aficionado una gratísima tarde de recuerdos, en la que viviremos, en pasado, momentos de tensión ante el televisor “sufriendo y pedaleando” junto a él en las cotas alpinas o las rápidas prólogos contra el reloj.

A un servidor le duró el libro una tarde-noche. Los aficionados al ciclismo, pero sobre todo los segovianos que reconocen que Pedro ha sido un abanderado de la ciudad, hemos de agradecerle esta pequeña recopilación que reaviva el amor a un deporte duro en competición, pero excelente para la forma física y el transporte. Léanlo, no se arrepentirán.

¡Ah! no llevo comisión. Una pista: seguro que lo tienen en la Biblioteca Municipal.

## PLAZA MAYOR

### EN EL CORAZON DE ESPAÑA

P.M.C.

Este es el título que, en español e inglés, se da a un amplio reportaje sobre Segovia en la publicación mensual “Madrid Barajas”, en edición para la sala de llegadas internacionales. En el número correspondiente a este mes acabo de ver este reportaje, que se inicia en la primera página, en cabeza, con una fotografía del Acueducto iluminado, realizada por “Pototo”, fotógrafo segoviano, de quien también son las del alcázar y Casa de los Pi-

cos que figuran en las dos páginas centrales de la publicación, que se dedican a Segovia. Se hace una descripción de la ciudad y sus más sobresalientes monumentos, iglesias, etc., así como datos sobre algunos pueblos limítrofes, la gastronomía, relación de hoteles, restaurantes, horarios de visitas a varios monumentos, medios de transporte desde Madrid para Segovia, completándose esta información con un breve artículo del

presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto, que junto a su fotografía escribe sobre “Segovia: la puerta de la sorpresa”. Siempre es agradable encontrarte con estas cosas, que no dejan de ser un motivo importante de cara a la publicidad y propaganda de nuestra ciudad pensando en los turistas extranjeros, que pueden tomar gratuitamente, a su llegada a Barajas, y mientras esperan sus maletas, esta publicación.

## Cambio de esquema

CARMEN SEGURA

La real incorporación de la mujer al mundo del trabajo y de la cultura, ha roto el esquema organizativo de la vida social. Ahora bien, ha entrado en un mundo cuyas coordenadas de interpretación y acción, cuyos márgenes y características siguen siendo masculinas en gran medida. Los hombres han ido permitiendo tal transformación pero consciente o inconscientemente, reclaman que las mujeres que entran en su territorio adopten por ello sus reglas de juego, y esto resulta problemático, sobre todo cuando las mujeres tienen hijos —o no quieren renunciar a tenerlos— y no desean renunciar a ellos ni a su educación y cuidado.

Actualmente, para poder desenvolverse en un mundo masculino es preciso renunciar a ser mujer, puesto que ello pone en peligro su presencia en igualdad de condiciones.

La ruptura de la tradicional distribución de funciones dentro de la sociedad provoca perplejidad. Ahora bien es preciso concebir la vida social de un modo diferente que no exija la supeditación de las partes, porque respete la pluralidad, la diferencia.

Frente a quienes parecen querer reducir la identidad de la mujer a la del hombre borrando las diferencias, se alza una diferente comprensión de la “feminidad” y del papel de la mujer en la sociedad. Aquella según la cual la mujer se ha de incorporar al trabajo para impregnar con sus “valores femeninos” ese duro mundo. La mujer habría de contribuir con su espíritu maternal a hacer más cálidas las relaciones humanas.

Inicialmente podría parecer que esta visión salva la peculiaridad de la mujer y su diferencia. Y sin embargo responde, igualmente, a un esquema reduccionista: aquel según el cual la mujer sólo es capaz de ser madre y de serlo con las características que se acaban de apuntar. Pero del mismo modo que el hombre no va a inspirar paternidad en su trabajo, así tampoco va a hacerlo la mujer.

La mujer, como el hombre, trabaja porque lo necesita; intenta trabajar en aquello que le interesa y satisface; ha de hacerlo con profesionalidad y competencia; según su ambición y deseo de contribuir al desarrollo de la sociedad, se ha de esforzar por mejorar y ascender en su profesión, etc. Y, puesto que ni el hombre ni la mujer pueden dejar de serlo en ningún momento, —cuando trabajan siguen siendo, respectivamente, hom-

bres y mujeres—, aportan así sus cualidades personales. Pero el fin del trabajo de la mujer, en cuanto tal, no se reduce a infundir humanidad o suavizar las relaciones laborales con su espíritu maternal. Esto supondría permanecer anclados en el esquema tradicional.

### Cambios laborales

De nada sirve una mala cirujana con mucho espíritu maternal y poca pericia en las manos; de una guardia de tráfico se espera que sea capaz de mantener el orden, no que dé buenos consejos a quienes lo alteran. A un profesor se le exige que sea competente, cuando es hombre y cuando es mujer; no que sea “maternal” con los alumnos. Por la misma razón la cuestión de la presencia de la mujer en la vida pública tampoco es un problema de tantos por ciento.

Hay que atreverse a innovar para lograr una plena incorporación de la mujer a la vida pública y eso exige grandes transformaciones en el ámbito de la acción: modos de relación, técnicas, horarios, organización del trabajo... Hay que hacer estudios serios de cómo se pueden flexibilizar los horarios laborales, los permisos, las vacaciones... y eso reclama la dedicación de expertos.

Sin duda, que la mujer, sin menoscabo de su identidad ni de sus posibilidades, pueda incorporarse plenamente a la vida pública exige grandes transformaciones. Pero afirmar, movidos por la costumbre o temerosos ante las dificultades, que no es posible un cambio en las relaciones laborales, económicas e incluso políticas, que incluya una mayor serie de variables, es despreciar la capacidad humana para crear nuevas formas de vida y cultura.

Es preciso conformar de otro modo, no exclusivamente masculino, el ámbito de la acción. Un proceso que afecta tanto a los hombres como a las mujeres. Se trata, por una parte, de lograr el difícil equilibrio que consiste en respetar la identidad de lo humano, masculino y femenino, sin reducirlo a un todo informe e irreconocible. Y, por otra, de ser capaces de incorporar las nuevas creaciones culturales; los nuevos modos de relacionarnos con el mundo de la naturaleza, de la técnica, del trabajo: la nueva forma de establecerse las relaciones interpersonales: la mil y una formas posibles de llevar a plenitud lo humano. Claramente, es preciso un cambio de esquema.

**DONAR SANGRE ES SIGNO DE  
PROGRESO Y CULTURA**

**HAZTE DONANTE DE SANGRE**

Es un mensaje de la

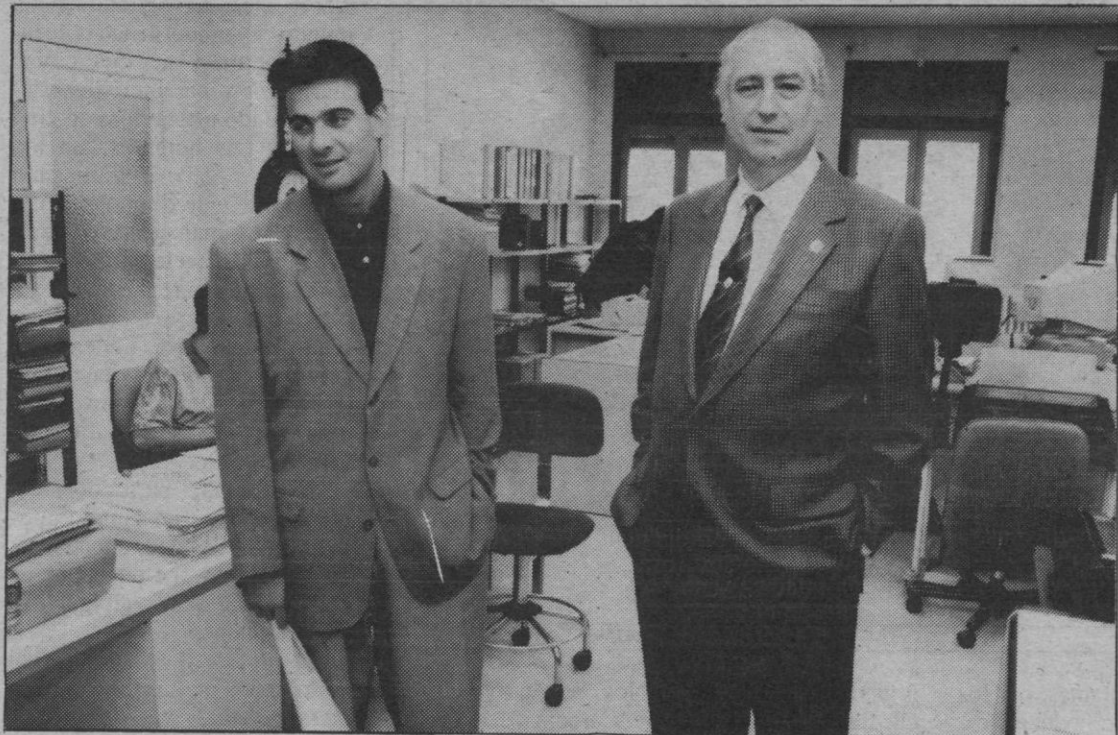
**HERMANDAD DE DONANTES DE  
SANGRE DE SEGOVIA**



Escobar afirma que los cambios de instalaciones y responsables agilizarán la actividad del área

# El nuevo coordinador de Urbanismo continuará como asesor de la Alcaldía

Tras la dimisión, por decisión propia, de Leopoldo Yoldi como coordinador del Área de Urbanismo, el alcalde ha puesto al frente de esta misión a Jesús Gómez, una persona de su confianza y que ha trabajado durante dos años con él en la Alcaldía. De esta forma, Ramón Escobar pretende conseguir una mayor relación entre las dos áreas y afrontar la renovación interna de un departamento muy amplio.



Escobar ha colocado a un hombre de su confianza, Jesús Gómez, para sustituir a Leopoldo Yoldi.

Jesús Gómez Sanz, técnico medio de Administración, compaginará su responsabilidad como coordinador del área de Urbanismo con su actividad de asesor de Alcaldía. La acumulación de las dos funciones responde, según ha explicado Ramón Escobar, a la necesidad de establecer una conexión directa entre ambos departamentos y permitir que el máximo responsable municipal tenga hilo directo con uno de los departamentos más importantes de este Ayuntamiento y cuya finalidad siempre es una "asignatura pendiente".

Con la configuración del equipo de Gobierno ya se inició una reestructuración de las competencias de Urbanismo, Obras y Servicios, que ha conllevado el reparto de las secciones entre cuatro concejales: José Luis Sanz Merino (al frente de Urbanismo, Tráfico, Transporte y Policía Urbana); Juan Carlos Martín (Obras, Proyectos y Servicios Municipales); Fuencisla Mínguez Martín (Medio Ambiente) y Manuel González Herrero (Protección Civil). Además ha habido un cambio de las dependencias y se ha sustituido a Leopoldo

Yoldi como coordinador de Urbanismo.

El objetivo de estas modificaciones "solucionar el problema de Urbanismo en Segovia", según ha explicado el alcalde quien ha puntualizado que sus pretensiones alcanzan a las decisiones globales, como planes de ordenación, y a conceptos más concretos como otorgar mayor eficacia en cualquier tramitación que afecte a los ciudadanos, ahorrando tiempo y papeles. La clave para ello radica en coordinar a todas las partes implicadas y frenar la independencia con la que las distintas secciones han venido trabajando, ha reiterado Escobar. Precisamente la dificultad de implicar a todo un equipo de trabajo en objetivos comunes ha sido el argumento ofrecido

por Leopoldo Yoldi para renunciar.

En la presentación de la reestructuración de Urbanismo el alcalde no apuntó medidas concretas para subsanar esta dificultad por considerar que se trata de temas internos aunque aseguró su existencia. Asimismo, Escobar rechazó cualquier interpretación de la marcha de Yoldi como un fracaso que implicara al equipo de Gobierno. Insistentemente ensalzó el trabajo del técnico de Parques y Jardines y aseguró que el talante personal de Yoldi le impedía ver los logros que había conseguido. Respecto al equipo de Gobierno que los resultados electorales del 28 de mayo ratifican para Escobar su éxito.

El traslado del área a las de-

pendencias antes utilizadas por la FES, deja libre los locales ubicados en la Plaza Mayor para los que el Ayuntamiento no ha determinado su próxima utilización. Entre las posibilidades que contempla Ramón Escobar está la ubicación de los despachos de los grupos políticos con representación municipal.

Las declaraciones de Escobar se realizaron en la rueda de prensa celebrada tras la comisión de Gobierno. En esta reunión se comunicó la adjudicación por parte de la Junta de cuatro viviendas del grupo San Lorenzo-Fábrica de Carretero para trasladar a las familias que viven frente al edificio de las Hermanitas de los Pobres en la Avenida Padre Claret.

## Diferenciar las funciones técnicas y políticas

Jesús Gómez mantiene con firmeza que su nueva misión consistirá en ejecutar las decisiones del equipo de Gobierno, sin que se puedan aplicar a su actividad aspiraciones políticas. Así ha recordado que su trabajo es técnico y los políticos son los concejales que actúan en el área y el alcalde.

Esta filosofía será la que intentará implantar en el resto de los integrantes de su equipo. "Si ha habido alguna vez tentaciones por parte de algún funcionario de hacer política yo intentaré que acaben. Quien quiera hacer política que se presente a las próximas elecciones", afirma el nuevo coordinador para añadir posteriormente que "nosotros estamos aquí para cumplir un mandato, podremos estar de acuerdo o desacuerdo, pero si desde el punto de vista técnico y legal son factibles tendremos que llevarlas a cabo".

El nombramiento de Jesús Gómez ha sido recibido con palabras de elogio por parte de los concejales José Ignacio García, Juan Carlos Martín y José Luis Sanz Merino. Este último ha indicado que sus planes al frente de Urbanismo, y en los que trabajará con el coordinador, son la terminación de los planes de ordenamiento pendiente y la revisión del Plan General.

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

### TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
6,02 (1)	6,16	8,13	5,55 (1)	7,38	7,51
8,02 (2)(5)	8,16	10,05	6,55 (1)	8,38	8,51
10,02 (2)	10,16	12,10	8,55 (2)	10,38	10,52
12,02 (2)	12,16	14,06	10,55 (2)	12,38	12,52
14,02 (2)	14,16	16,06	12,55 (2)(3)	14,38	14,51
15,02 (1)	15,16	17,15	14,55 (2)(4)	16,38	16,51
16,02 (2)	16,16	18,01	16,55 (2)	18,38	18,52
18,02 (2)(6)	18,16	20,14	18,55 (2)	20,38	20,52
20,02 (2)	20,16	22,04	20,55 (2)	22,38	22,52

(1) De lunes a viernes. • (2) Diario. • (3) Efectúa parada en Tablada sábados y domingos. • (4) Efectúa parada en Gudillos y Tablada. • (5) Efectúa parada sábados y domingos en Tablada (9,29) y Gudillos (9,35). • (6) Efectúa parada en Gudillos (19,35).

### SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (19,30 sólo hasta CUELLAR). Domingos y festivos: 11,00 y 19,00.

### VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (7,50 sólo desde CUELLAR). Domingos y festivos: 9,00 y 17,00.

### SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

### AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID			MADRID-SEGOVIA		
Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos	Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,00 **	7,45 **	8,30 •	6,30 **	8,30	8,30
6,45 **	8,30 •	9,30 **	7,30 **	10,00 **	10,00 **
7,45 **	9,30 **	11,30 **	8,30	11,00	11,00
8,30 •	10,30	13,30 **	10,00 **	12,00 **	12,00 **
9,30 **	11,30 **	15,15 **	11,00	13,00 **	15,00
10,30	12,30 **	16,15	12,00 **	14,00 **	17,00 •
11,30 **	13,30 **	18,00 **	13,00 **	15,00	18,00 **
12,30 **	15,15 **	19,00 **	14,00 **	17,00 •	20,00 **
13,30 **	16,15	20,00	15,00	18,00 **	21,00 **
14,30 •	18,00 **	22,00 **	16,00 **	19,30	22,15 •
15,15 **	19,00 **		17,00 •	21,00 **	
16,15	20,00		18,00 **	22,15 •	
18,00 **			19,30		
19,00 **			21,00 **		
20,00			22,15 •		

\*\* Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

\*\* Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

### HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

### SEGOVIA - AVILA :: AVILA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45, 12,45, 18,30. Sábados: 9,00, 12,45. Lunes: 9,30.

Domingos: 18,30

Lunes a viernes: 13,45, 15,30, 19,30. Sábados: 13,45, 15,30. Lunes: 10,30.

Domingos: 19,30.

### SEGOVIA - BARCELONA :: BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :: Diario: 9,00.

### SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 18,00. Diario: 13,00.

### ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00. Diario: 17,30.

### AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30. Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Plazas), Cáceres, Badajoz.

### TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 46 00 33.  
Plaza Oriental: 42 02 58.  
Avenida Fernández Ladrada: 43 66 81.  
Radio Taxi: 44 50 00.



El director general de Comercio de la Junta de Castilla y León, Héctor García Arias, se comprometió ayer en Segovia a impulsar un proyecto de adecuación del mercado municipal de La Albuera, además de estudiar la posibilidad de rehabilitar las fachadas de los edificios comerciales de la Calle Real. García Arias declaró a este periódico que la situación económica ha perjudicado al comercio, al reducirse el consumo, mientras que explicó los proyectos de su departamento, como la ordenación de la implantación de las grandes superficies.



En la foto, de izquierda a derecha, Ramón Escobar, Luis Pérez de Cossío y Héctor García Arias.

FERNANDO PEÑALOSA

García Arias dice que la situación económica ha perjudicado al sector

## Comercio abordará la reforma del mercado municipal de La Albuera

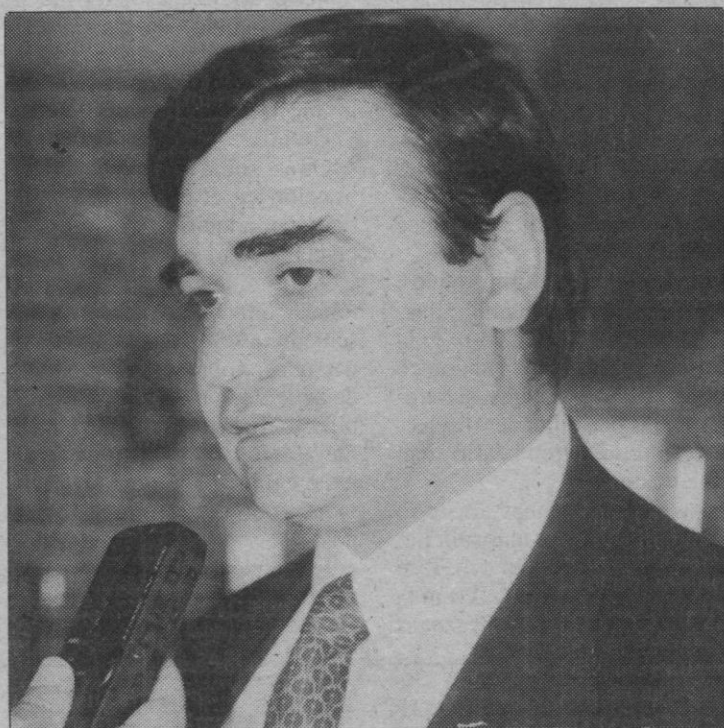
AURELIO MARTIN

Acompañado por el alcalde, Ramón Escobar, además de por técnicos municipales y de su departamento, el director general de Comercio de la Junta de Castilla y León realizó ayer una visita a las instalaciones del mercado municipal de La Albuera, para el que el Ayuntamiento tiene la idea de modernizarlo y acomodarlo a las necesidades del consumidor y de la compra actual.

Aunque aún no está realizado el proyecto, que podrá estar terminado en enero del próximo año, se calcula que el coste de las obras será de unos 40 millones de pesetas, mientras que ahora se inician las negociaciones para ver qué cantidades aportan tanto la administración regional como la municipal.

García Arias, que también conversó con los representantes de la asociación de comerciantes y almorzó con el delegado territorial, Luis Pérez de Cossío, tiene claro que el proyecto se integrará en las líneas de subvención que se van a sacar a principios de año para reformar los mercados municipales de la región.

Entre otros aspectos, las obras contemplarán el aislamiento de las paredes y techos del mercado segoviano, aparte de instalar un sistema de calefacción, "para que la compra sea agradable para el consumidor y no un sacrificio, tanto en verano como en invierno", aseguró García Arias a este periódico.



FERNANDO PEÑALOSA

García Arias anunció un plan de internacionalización de empresas.

En relación con otros temas de su área, García Arias aseguró que en Segovia hay un proyecto permanente como es el de la Calle Real, "y he hablado con el alcalde acerca de un tipo de acción tendiente a modernizar fachadas, pero está en el aire porque se abordará cuando tengamos el plan estratégico".

### Crisis económica

Por otra parte, el director general de Comercio, dijo a EL ADELANTADO que el sector del comercio tradicional de Castilla y León "soporta de manera

gravosa la situación actual y está afectado de una manera muy clara por la crisis económica, que incide en el consumo".

García Arias añadió que "hay que añadir que las instalaciones de grandes superficies están restando cotas de mercado al comercio tradicional".

No obstante, el director general de Comercio mostró su confianza "de que el sector va a salir de la situación en que nos encontramos, una vez que se empiecen a relanzar los indicadores económicos".

"También cuando se apliquen

las medidas que prevé la Junta, sobre todo la Ley de Equipamientos, que determinará cuantas grandes superficies se pueden instalar en la región y su distribución geográfica", agregó.

Según García Arias, en esta legislatura su departamento va a poner en marcha cuatro grandes proyectos en la línea de crear objetivos a corto y medio plazo, como el plan estratégico de reforma y modernización de establecimientos comerciales, con el fin a hacer el sector competitivo, situarle en mejores condiciones y ganar cuotas de mercado.

También se encuentra el plan de reforma de mercados municipales, de los que hay 37 en el conjunto de Castilla y León, "que tienen una aceptación considerable por parte del consumidor".

"El plan de equipamientos comerciales —aseguró—, que será el primero que se aborde como consecuencia de la Ley de Equipamientos Comerciales presentada en las Cortes, nace con la filosofía de reflejar una política de instalación de grandes superficies y de equipamiento comercial acomodada a las necesidades reales y, sobre todo, procurando la convivencia y el equilibrio de la competencia".

Asimismo se abordará un plan de internacionalización de las empresas de Castilla y León, "para situarlas en mejores cuotas y, al mismo tiempo, potenciar el conocimiento de nuestros productos".

## La junta del Duratón, contra el proyecto de Incusa

A.M

La junta rectora del parque natural de las Hoces del Duratón, que preside el delegado territorial del Gobierno regional en Segovia, Luis Pérez de Cossío, ha acordado informar negativamente un proyecto de cogeneración de energía eléctrica con motor de fuel-oil, que liberaría en esa zona unas 360.000 toneladas de humo al año.

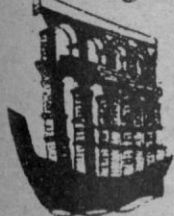
Fuentes de la junta del parque indicaron a este periódico que "se pedirá a los organismos competentes que, dentro de la legalidad, impidan el desarrollo de este proyecto", promovido por Industrias del Cuarzo (Incusa) en su planta de arenas de Carrascal del Río, al final del parque del Duratón, único en Europa. En las comisiones territoriales de Urbanismo y de Actividades Clasificadas, que volverán a estudiar este proyecto en los próximos días, se acordó pedir a la junta rectora del parque que emitiera un informe sobre la instalación de la cogeneración, lo que fue abordado ayer como único punto en el orden del día.

Las mismas fuentes aseguraron que "se ha visto el proyecto y, por mayoría de sus miembros, la junta rectora del parque ha emitido un informe totalmente desfavorable a la instalación". La única abstención fue del alcalde de Carrascal del Río, Lázaro Rogelio Moreno.

El acuerdo de la junta del parque no es vinculante, "pero se instará a los organismos competentes que hagan lo posible por buscar legalmente la posibilidad de no otorgar licencia".

Aparte de representantes de las administraciones, forman parte de la junta del parque los alcaldes de Carrascal, Sebúlcor y Sepúlveda; el ingeniero de Montes Luis Peñalosa; el arquitecto Alberto García Gil; Guillermo Calonge, miembro del departamento de Geografía de la Facultad de Filosofía de Valladolid; Javier Oria Martín, de la Asociación Duratón y representantes de los ganaderos.

Horno de Juan



Venta el Segoviano

SEGOVIA EN MADRID  
con sus especialidades

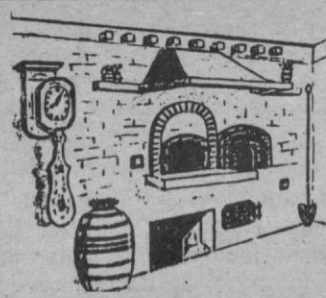
**Y ASADOS EN  
HORNO DE LEÑA**

c/ Joaquín María López, 30  
Teléfono 543 30 43  
c/ Lope de Rueda, 4  
Teléfono 575 69 16

Luis de Andrés Soler  
(PODOLOGO) C/ Roble, 10

CALLOS DIFÍCILES,  
UÑAS INCARNADAS,  
EXTIRPACION PAPILOMAS  
EN EL ACTO, etc.

Consulta diaria de 4 a 6,  
salvo sábados y festivos  
Telfs. 42 51 06 - 42 88 07



La Bodeguilla  
del Pórtico Real

EL LUGAR IDEAL PARA MERENDAR

Deguste sus exquisitas tapas y raciones  
entre amigos y en un cálido ambiente.



Los pisos céntricos y con tres dormitorios son los más buscados por los segovianos

## Bajan los precios de los alquileres de viviendas respecto al año pasado

La entrada en vigor de la Ley de Arrendamientos Urbanos, los beneficios fiscales, y la imposibilidad, —a pesar de ser el deseo de la mayoría de los segovianos—, de adquirir una vivienda en propiedad, hacen que muchas personas vivan en régimen de alquiler. Los precios en este sector tienden a la baja.

FERNANDO SANJOSE

Como la mayoría de los españoles, los segovianos también desean tener su propia vivienda, aunque muchos no pueden optar a su compra, fundamentalmente debido a los elevados precios, por lo que optan por el alquiler.

La nueva Ley de Arrendamientos Urbanos beneficia al arrendatario que podrá decidir cuando abandona el inmueble, siempre durante el plazo de cinco años, duración establecida para los nuevos contratos.

Además, se han establecido beneficios fiscales para las personas que alquilan su vivienda, aunque la medida afecta solo a ciudadanos con sueldos muy bajos.

Ambas cuestiones, junto a la bajada de precios experimentada en el sector, debido fundamentalmente a la gran oferta de pisos en alquiler, pesan más en el ciudadano que la idea que queda cuando se paga el recibo, de "estar tirando el dinero". Por ello, el número de personas que viven en este régimen, registra este año un significativo aumento.

Durante los nueve primeros meses de 1994, habían pasado por la Cámara de la Propiedad Urbana, —en la que deberían registrarse todos los contratos de alquiler, aunque muchos de ellos se cierran entre particulares, sin hacerles "oficiales"—, un total



La oferta de pisos en alquiler ha aumentado en Segovia mientras los precios descienden.

JUAN MARTÍN

de 180 acuerdos de alquiler de viviendas, mientras que en el mismo periodo de 1995 ya se han realizado 216 nuevos contratos. El alquiler medio se sitúa en unas 65.000 pesetas al mes, aunque con el aumento de la oferta ha llegado un descenso de los precios.

### Céntricas y modernas

Las personas que eligen vivir en una casa alquilada en Segovia, buscan generalmente una vivienda céntrica, de tres dormitorios y construidos con materiales de calidad. Para ello están dispuestos a pagar una media de 65.000 pesetas a las que se suele añadir unas 10.000 por gastos de comunidad, según datos aportados por agencias inmobiliarias de la ciudad.

Los precios son más bajos

para la Cámara de la Propiedad Urbana de Segovia. Según sus datos, el precio medio de los alquileres se sitúa en 52.184 pesetas, mientras en el año 1994, éste se cifró en casi 11.000 pesetas más, 63.081 pesetas al mes. La edad de los pisos en alquiler es relativamente corta. La mayoría no excede los diez o quince años.

Además, en los últimos años, la construcción se ha multiplicado, y con ese crecimiento en la oferta, se ha producido un lógico descenso de los precios, al tiempo que las posibilidades de elección entre los arrendatarios han aumentado.

Las calles cercanas al centro de la ciudad son las más solicitadas, como el Paseo Nuevo, José Zorrilla, Vía Roma o la Avenida de José Antonio. Si por razones

de precio o falta de pisos disponibles el arrendatario no pueden optar a una casa en esas calles, elegirá vías laterales a éstas, según los datos obtenidos en las inmobiliarias que trabajan en Segovia.

Otras zonas de nueva construcción en el extrarradio también han adquirido gran importancia, siendo el lugar más solicitado el municipio de San Cristobal, "una zona que ha representado la solución para muchas personas, sobre todo jóvenes", de acuerdo con un agente inmobiliario. Palazuelos de Eresma o San Ildefonso son también lugares elegidos para alquilar la vivienda por parte de los segovianos.

La tendencia en los precios durante 1995 es a la baja, y se augura la continuidad.

## Pisos para los estudiantes

F.S.

El mes de septiembre registra una actividad especial en lo referente a alquileres debido al comienzo del curso escolar y con él la llegada de los estudiantes de las diferentes universidades que pasarán nueve meses en la ciudad.

El número de estudiantes que eligen vivir aquí crece al tiempo que lo hacen las plazas en las diferentes carreras.

Algunos propietarios se han "especializado" en este tipo de clientes, con la finalidad de disponer de la vivienda durante los meses de verano. Además, los universitarios, —habitualmente sus padres—, son buenos pagadores, en algunos casos de alquileres que rozan el abuso.

Para este tipo de clientes, los arrendatarios prefieren realizar contratos temporales, habitualmente de grandes pisos que compartirán varias personas.

Los abusos en los precios están cada vez más controlados, y además, el aumento de la oferta ha permitido que también en este sector, los precios desciendan.

Además, el alquiler a jóvenes estudiantes no siempre es ventajoso. En más ocasiones de las deseables, el fin del curso escolar coincide con la necesidad de realizar reparaciones en los pisos.

La oficina del Consejo Local de la Juventud de Segovia realizó en años anteriores un listado para facilitar la búsqueda a estos estudiantes, pero, por el momento, parece que este año no se realizará.

## Miguel Angel Domínguez se hace cargo de la dirección de RNE en Segovia

F.S.

El periodista Miguel Angel Domínguez es desde ayer el nuevo director de la emisora local de Radio Nacional de España (RNE), Radio 5, sustituyendo en el cargo a Francisco Martínez Campos, quien ocupaba este puesto desde la implantación de la radio pública en Segovia, el uno de mayo de 1993, y que se hará cargo de la dirección regional de RNE en La Rioja.

El nuevo director, madrileño de nacimiento, de 31 años, se licenció en periodismo en la Universidad Complutense de Madrid en 1987, consiguiendo ese mismo año una beca del Instituto de RTVE, lo que le permitió trabajar durante tres meses en Radiocadena Española.

Desde allí pasó, en diciembre de 1987, a la emisora de Radio Nacional en Ponferrada, donde fue redactor, director de los ser-

vicios informativos, y finalmente director en el corto plazo de cuatro años.

En su presentación, Domínguez aseguró que su nuevo cargo será diferente al anterior, pues en Ponferrada "hay una gran crispación social, debido a los conflictos de la minería, mientras Segovia no ofrece ese problema".

A pesar de ello, el nuevo director afirma tener claro que Segovia le ofrecerá nuevos retos. "No hago otra cosa que recoger el testigo de Paco Martínez y continuar el trabajo en una emisora que todavía es muy joven".

La intención de Miguel Angel Domínguez, que asegura trabajar para divertirse, es la de aumentar la audiencia a fuerza de trabajo, junto al actual equipo de la emisora, al que también conoció ayer.



Domínguez, a la izquierda en la foto, junto a José Luis Agudo y Francisco Martínez Campos. FERNANDO PENALOSA

Durante la toma de posesión de su cargo, el nuevo director estuvo acompañado por el director territorial de Emisoras de RNE, José Luis Agudo, y por Francisco Alcántara, director Regional de la cadena pública en Castilla y León.

Precisamente, Agudo explicó que la elección de Francisco Martínez para la dirección del centro territorial de La Rioja, —cargo en el que tomará posesión el próximo jueves—, fue decidida "desde el primer momento, tras la baja del antiguo director".

Del mismo modo, Domínguez fue el primer elegido para dirigir RNE Segovia.

En ambos casos, "el gran trabajo realizado en sus puestos" ha sido el que ha provocado sus respectivos nombramientos, aseguró Agudo.



# PLUS

superdescuento

## ¡PARECEN OFERTAS! PERO SON NUESTROS PRECIOS NORMALES

Y AHORA TODAVÍA MÁS BARATOS



LECHE BRIK  
SEMI  
DESNATADA  
1 L.  
LACTEL

65  
PTAS.



CAFÉ  
MOLIDO  
MEZCLA  
250 G.  
TOSCAF



179  
PTAS.

WHISKY  
ESCOCÉS  
KING CHARLES

549  
PTAS.



35  
PTAS.

LATA  
33 CL.  
PEPSI

### FRUTAS



- Manzana R.Gala 99 Ptas./Kg.
- Uva Moscatel 149 Ptas./Kg.
- Patatas Bolsa 3 Kg. 99 Ptas.

PLUS ES MÁS BARATO



MÁS DE 2.500  
TIENDAS ABIERTAS  
EN EUROPA

¡SIEMPRE ABIERTOS!  
DE 10 A 21 HORAS  
DE LUNES A SÁBADO

Plazas  
de parking  
gratuito  
para nuestros  
clientes



PRECIOS VÁLIDOS SALVO ERROR TIPOGRÁFICO O FIN DE EXISTENCIAS

SI ALGUNO DE NUESTROS PRODUCTOS NO LE SATISFACE LE DEVOLVEREMOS SU DINERO. SIN DISCUSIÓN.



"El Area de Cultura y Bienestar Social (Diputación Provincial de Segovia) te invita a conocer en bicicleta de montaña las Cañadas Reales de la provincia de Segovia". Tríptico y cartelería no pueden ser más llamativos, se ve

que están diseñados con esmero y cariño. La idea y el proyecto son de la "Asociación Cultural-Club Cañada Real vera de la Sierra", entusiastas del pedaleo y revitalizadores de nuestras vías pecuarias. Día a día vamos

aumentando los amantes y reivindicadores de un dominio público que es PATRIMONIO DE TOROS. ¡125.000 kilómetros, 425.000 hectáreas, 1% de todo el territorio nacional!



La pendiente obliga a hacer parte del recorrido a pie.

J. P. VELASCO



Decenas de participantes se han dado cita en las marchas.

J. P. VELASCO

Una forma distinta y bella de conocer todos los rincones de la provincia

## "Cañadas, cordeles, veredas... caminos sin asfaltar"

JUAN-PEDRO VELASCO SAYAGO

El proyecto, ambicioso, va por buen cordel. No pude asistir a los dos recorridos anteriores, pues mi condición física últimamente deja que desear, es más de camero reviejo que de burro saltarín. Y aunque me hubiera gustado comentar este plan con anterioridad, no lo hice hasta conocer uno de los recorridos (en plano, "in situ" y en "las carnes", aún metido en ellas).

La Organización de la Marcha, roza el sobresaliente, capta inteligentemente el espíritu del placer del deporte sin competir y del disfrute de la naturaleza porque sí. Porque es de todos. Y ahí radica en parte el meollo del futuro de nuestra comunidad: tranquilidad física y psíquica. Cultura y deporte.

Los ciclistas, somos introducidos en diferentes rediles, según la capacidad, que cada uno cree poseer: Lentos, moderados y rápidos. Cada grupo es conducido por sus pastores, a los que no se osa desobedecer y guardan el orden en todo momento, manteniendo los distintos grupos a distancias oportunas y velocidad adecuada. Que nos lo cuenten a algunos, que peinamos canas, la bronca del zagal por intentar descender una pendiente montados, donde el rabadán (alejandro del que ya hablaremos) recomendó el descenso a "peana".

El itinerario en esta ocasión es el tramo comprendido entre Navafria y Villarejo (capital) en término de Santo Tomás del Puerto. Recorrido a la "Vera de la Sierra", como se denomina en estos pagos a la Cañada Real Soriana Occidental — 700 km. nace en la soriana Sierra de Cabrejas y muere en Valverde Leganés, lindando con Portugal—.

Partimos de Navafria (1.194 m.) siempre en dirección al sol —esta cañada es, dentro de las más importantes, la única que discurre de Este



Bello recorrido.

J. P. VELASCO

a Oeste, uniendo Soria, Segovia y Avila a través de 147 km.—. Salvado el río de las Pozas, tributario del Cega, tomamos la altura suficiente para sentirnos un poco "superiores". A nuestros pedales, y siempre por la izquierda, se van a ir sucediendo los pueblos serranos de Gallegos, con su dedo celestial, Matabuena, Matamala, Arcones, Prádena, Casla, Sigueruelo... y otros muchos núcleos rurales de menor entidad, no por ello desdeñables, Martincano, Castillejo...

### Sólo algún vado

Excepto algún vado más pronunciado todo el recorrido es practicable en bici. Algunos, los más sensatos, los del primer grupo, optamos por bajarnos de la montura en los repechos más o menos "cuesta arriba", pero por ver el paisaje. ¡Por supuesto!. En nuestro deambular observaremos enebros, sabinas, encinas, acebos, repoblaciones de pino, restos del primitivo roble y por supuesto pastos, ma-

tas aromáticas, rosales silvestres y gran variedad de arbustos. La parte final se realiza entre vegetación de ribera junto a una de las fuentes del Duratón.

—La cañada, toda en general discurre por zona de pastos, excepto algunos tramos en la zona de Ayllón en la que algunas tierras de labor y tramos de carretera la asaltan. Se mantiene entre las cotas 1.200 y 1.300 de altitud, sobrepasando esta última en contadas ocasiones. Nuestra cañada en general no se puede quejar, está casi bien conservada—.

A la altura de Matabuena por el bajo y cerca de Peña Berrocosa por los altos, ascendemos, ya lo creo, y nos colocamos en los 1.400 metros de altitud, según mi cartográfico, expeditivo y conciso, a las coladas de "Postuero" y de los "Cuartales" (458-Prádena, Instituto Geográfico Nacional 1981, sobre trabajos de 1943. Más fiabilidad). Posteriormente, en vertiginoso descenso llegamos al reconstituyente avituallamiento en la zona recreativa de Prádena (1.119 m.).

Retomamos nuevamente la cañada junto al arroyo de "Chozas" y a la altura de Casla, abandonamos definitivamente la "Vera de la Sierra" para llegar a Sigueruelo (1.067 m.). Cruzamos su tranquilo casco, una vez desviado el paso de la General, y entre sus bellas y centenarias "enebras", nos encaminamos a la ermita de la Virgen de la Varga, que algo celebra, pues hay pendón y procesión. Atravesamos Monte Redondo y pronto la torre de Villarejo (1.124 m.) y el aeródromo nos dan la bienvenida.

En este punto nos encontramos con otra de las cañadas que cruzan la provincia, La Real Segoviana —con sus aproximadamente 500 km. nace en la Sierra de Neila en Burgos, terminando en la localidad

de Granja de Torrehermosa en Badajoz. En su tránsito, cruza el Dueiro el Puerto de Somosierra y el Guadiana—. Pasada la conocida "Venta Juanilla", en Villarejo, nos espera la satisfacción de un recorrido grandioso y bello y unas reponedoras migas.

### Feliz iniciativa

Saludamos y damos la enhorabuena por el feliz patrocinio a D. Atilano Soto y a D. Teodoro, el ex de Pedraza, ahora en tareas de la Diputación, que son, como si dijéramos, los propietarios-ganaderos del invento (los chicos del grupo de montaña "El Nevero" les recuerdan que está colgada, por falta de maldito parné, la marcha señera y pionera en la comunidad: "Segovia-Pedraza por el GR-88"). Y por supuesto hay que dar la enhorabuena a todo el equipo organizador, y lo simbolizaré en el rabadán Alejandro González, mayoral que coordina "hatos, pastores y zagales" y José María del Prisco, mayoral administrador que supervisa el cotarro oficial.

Y al ovillo, de lana por supuesto, me comenta mi amigo Rafa Ballesteros a la vuelta de los Alpes Bavares, en el Tirol austriaco, que se acordó mucho de mí y de los senderistas segovianos y de nuestra lucha por recuperar cañadas, cordeles, veredas... caminos.

—Buenos días, quisiéramos ir andando a Innsbruck.

—Tomen ustedes el 3.

Y claro, no se referían a un autobús o tren, no, era un GR (Sendero de Gran Recorrido). Está toda Austria entrelazada.

—Buenos días, quisiéramos ir andando a...

—Tomen ustedes la cañada, el cordel, la vereda...

El final me lo he inventado. ¿Quizás mañana...?

## "Pedalea tus cañadas"

J.P.V.S.

"PEDALEA TUS CAÑADAS", es algo así como la Vuelta a Segovia por etapas, pero en bicicletas de montaña (BTT).

En su género, no competitivo, me atrevería a decir que no hay otra parecida: Recorrer una provincia a través de sus cañadas.

Las plazas (200) se cubren por riguroso orden de inscripción, pues son superadas en casi el doble por las solicitudes (de toda España). A estos ciclistas hay que añadir las dos decenas de gufas-organización. Varios coches de apoyo, enlace y socorro (ambulancia todo terreno, autobuses, camiones transporte de bicis, furgón de avituallamiento...), por carreteras paralelas completan el aparato organizador.

La sofisticación del material de los participantes hace más atractivo si cabe las salidas y llegadas de las diferentes etapas. Bicis, que emulan los rebaños que antaño trahumaban estos caminos, con sus cuernos de apoyo en los manillares; algunas con modernos medios de frenada y amortiguación, delanteras y traseras. La media de coste es de cien mil pesetas, con algún modelito sofisticado de "cabra" que alcanza en el mercado las cuatrocientas mil pesetas.

Destacar la información en revistas nacionales especializadas de ciclismo (algunas incluyen, a veces como propios, los circuitos de estas marchas), así como la importancia adquirida en los círculos de esta modalidad deportiva.



Darán comienzo hoy miércoles y se prolongarán hasta el domingo día 17

## Novilladas y encierros campestres constituyen los platos fuertes de las fiestas

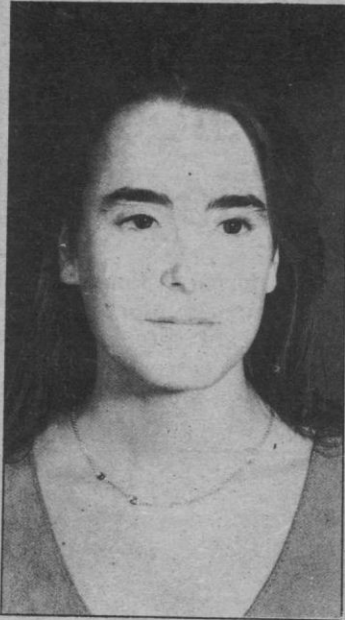
Hoy miércoles se inauguran las fiestas patronales en honor de la Exaltación de la Santa Cruz, que se prolongarán hasta el próximo domingo día 17 de septiembre, siendo los platos fuertes las novilladas y encierros campestres.

F. DESCALZO

Tras la celebración de la Semana Cultural, esta tarde se ofrecerán a niños y jóvenes diversos juegos y concursos. Así, la Plaza de España acogerá una pista de coches-carts, toro mecánico, un castillo hinchable, pista americana, cama de obstáculos y un tren neumático.

Por la noche, y tras el desfile de peñas, serán proclamadas la Reina de las fiestas y sus damas de honor. En esta ocasión, y tras deliberarse por los quintos, los cartos serán ocupados, respectivamente, por María de Miguel de Santos, Almudena de Pintos Martín, y María Gómez de Miguel. Posteriormente, se leerán el pregón, que pronunciará el Jefe de Prensa de la Diputación provincial, Benigno Santiaño Segura.

Aunque en principio estaba previsto que lo hiciera el presidente de la institución, Atilano



María de Miguel de Santos. A.S.

Soto Rábanos, problemas de salud de este han obligado a modificar el programa inicial. Concluirán los actos con la velada popular que amenizará la orquesta "V Avenida".

Mañana jueves 14, centrarán las celebraciones los actos religiosos. Tras la Misa que se celebrará a la una de la tarde, habrá juegos. Por la tarde en la ermita,



María Gómez de Miguel. A.S.

tendrá lugar la tradicional ofrenda al Santo Cristo y procesión. Por la noche, la orquesta "Sonora" ofrecerá bailes públicos.

### Encierros por el campo

El viernes y sábado se celebrarán desde las diez de la mañana encierros campestres a caballo, tras lo cual se soltarán becerros en la plaza de toros.



Almudena de Pintos Martín. A.S.

En el primer festejo taurino, que se ofrecerá el viernes, se lidiarán tres reses de la ganadería de Juan Ruiz, de Navas de San Juan (Jaén) para los rejoneadores Fernando Sanz Martín y Rafael Serrano. Posteriormente se matará un añojo por el aficionado de la localidad, Isidoro Pascual. Cerrará la primera tarde taurina una suelta de vaquillas.

## Exhibición ecuestre

F.D.

Por la noche, la afamada orquesta "Ciudad de Pontevedra" pondrá fin a la jornada.

El sábado se repetirán los encierros campestres. Y por la tarde está prevista una novillada picada en la que se lidiarán seis reses. Participarán José Ortega, David Gil y Curro Díaz. Por la noche, la Plaza de España acogerá bailes públicos.

Finalmente, el domingo los niños tienen su oportunidad taurina, pues se les ha organizado un encierro infantil a partir de las doce del mediodía. Por la tarde, la Escuela Castellana de Equitación, que dirige Cándido López Chaves, ofrecerá una exhibición del arte a caballo. Clausurará las fiestas la orquesta "Jaguar".

Durante los días previos a estas fechas, el pueblo ha percibido el ambiente característico de las fiestas, pues los quintos han estado blandiendo sus trallas por las calles de la localidad.

También, como viene siendo habitual, se celebró semana cultural y deportiva con una excelente afluencia de público y participantes.

# Oferta de Acciones Telefónica

Una oportunidad excepcional.  
Compre ya.

4%  
Descuento

DESDE 50.000 PESETAS.

Ya puede crecer con la primera multinacional española. Ahora tiene la oportunidad excepcional de participar en un negocio que sigue creciendo y que ha permitido al Grupo Telefónica alcanzar en los últimos tres años unos beneficios netos de 289.736 millones de pesetas, con un incremento acumulado del 39%.

COMPRA AHORA CON UN 4% DE DESCUENTO Y UNA ACCIÓN GRATIS POR CADA 20.

Ahora puede comprar en unas condiciones inmejorables. Un 4% de descuento sobre el precio de cotización y, además, recibirá una acción gratis por cada 20 que compre, siempre que las mantenga al menos durante 12 meses.

Acción  
Gratis  
1x20

SÓLO TIENE HASTA EL 25 DE SEPTIEMBRE PARA COMPRAR CON PREFERENCIA.

Hágalo ya, porque todos aquellos que formulen su mandato de compra antes del 25 de septiembre tendrán preferencia en el prorrateo de acciones.

Dése prisa. Si no, puede quedarse fuera.

ACUDA A SU BANCO, CAJA O SOCIEDAD Y AGENCIA DE VALORES A COMPRAR SUS ACCIONES TELEFÓNICA.

Infórmese en el 900 700 700.

(24 horas al día, todos los días de la semana)



Telefónica

Crece el valor de la comunicación





# VILLA DE CUELLAR

Para intervenir de manera activa y ordenada en un campo hasta ahora semiabandonado

## El Ayuntamiento dispondrá de un arqueólogo asesor municipal con carácter honorífico

En la última sesión celebrada por la Comisión de Gobierno, este organismo municipal acordó aprobar las bases para el nombramiento de un arqueólogo que actuará como asesor municipal y tendrá

carácter honorífico. Con esta medida el Ayuntamiento pretende intervenir de manera activa y ordenada en un campo hasta ahora semiabandonado como es el de la arqueología, en una población de-

clarada conjunto histórico y donde los restos arqueológicos aparecen prácticamente en todos los movimientos de tierras que se realizan en el casco urbano y sus alrededores.

S. GUIJARRO

Según manifestaciones del alcalde, Octavio Cantalejo, y del concejal delegado de Patrimonio, Guillermo Calonge, la figura del arqueólogo asesor municipal es imprescindible en un pueblo tan cargado de historia como Cuéllar, donde está constatada la aparición continua de restos y donde hasta ahora el control arqueológico y las excavaciones se realizaban de manera esporádica.

Según estos responsables municipales, con la intervención de este técnico asesor se pretende que el Ayuntamiento tenga más información sobre los temas arqueológicos del municipio, agilizar los trámites y evitar perjuicios y retrasos innecesarios a los constructores, y controlar adecuadamente este patrimonio, siempre bajo las directrices de la delegación territorial de Cultura la Junta de Castilla y León en Segovia.

Según las bases aprobadas por la Comisión de Gobierno en relación con este tema, las funciones del arqueólogo serán de asesoramiento técnico al Ayuntamiento en materia de informes y excavaciones arqueológicas en todo el municipio de Cuéllar.

No podrán optar a esta condición de arqueólogo asesor municipal los que tengan dedicación a tiempo completo en la función pública o dedicación similar en alguna empresa privada.

Será considerado como mérito preferente haber realizado trabajos arqueológicos en el municipio de Cuéllar. Este puesto tiene carácter honorífico y por lo tanto carece de sueldo. La remuneración por los trabajos realizados podría estar relacionada con el impuesto sobre construcciones y obras.

Entre las condiciones establecidas para adquirir la condición de arqueólogo asesor municipal honorífico figuran estar dado de alta en el impuesto de actividades económicas como profesional.

Los aspirantes podrán presentar sus solicitudes en la Secretaría Municipal en un plazo de 20 días desde la publicación de las bases en el tablón de anuncios del Ayuntamiento. A estas solicitudes se deberá acompañar un currículum profesional como arqueólogo.

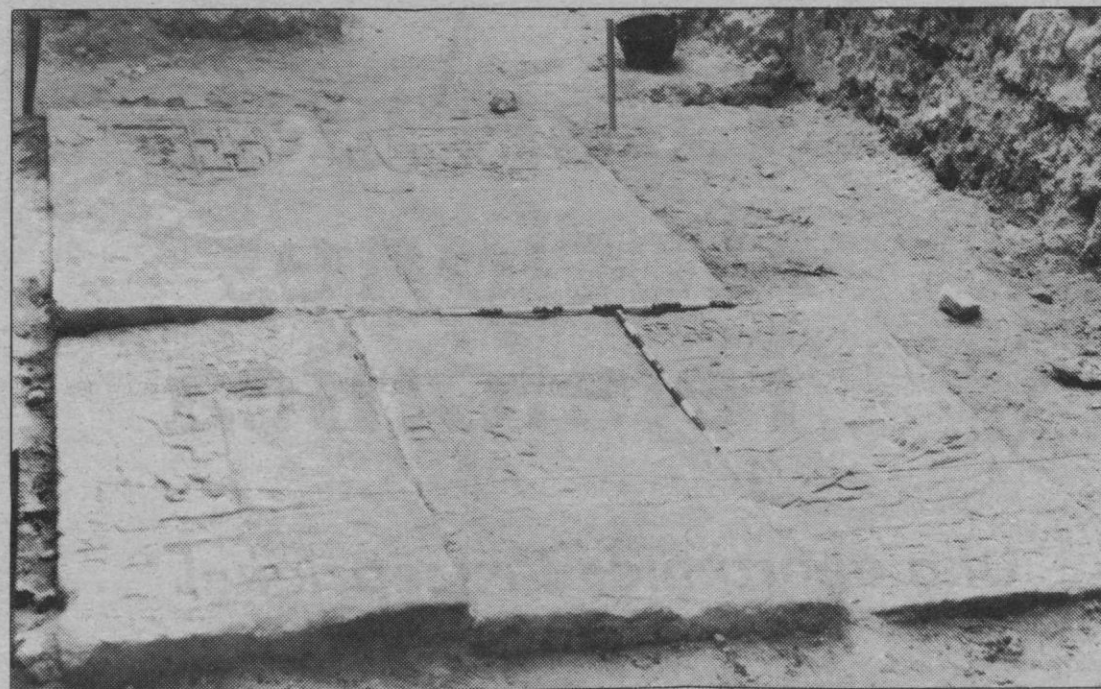
### Urbanismo y obras

En este apartado la Comisión de Gobierno concedió un total



Pilas o depósitos hallados en la plaza de El Estudio.

S.G.



Lápidas sepulcrales descubiertas en la capilla de los Rojos.

S.G.

de once licencias para realizar obras menores, de las cuales seis fueron a vecinos de Cuéllar, dos de Torregutiérrez y una respectivamente a vecinos de Chatún, Escarabajosa y Campo de Cuéllar.

En cuanto a obras mayores la comisión acordó dar licencia a José María de Blas y María Cristina Cáceres para construir vivienda unifamiliar y garaje en la calle del Pozo, del barrio de Torregutiérrez.

También fue concedida licencia a José Manuel Minguela Velasco para construir una nave

para almacenamiento de productos agrícolas en la parcela 73 del polígono 111, término de Cuéllar por la zona del Contodo del valle del Cerquilla, con la prescripción de utilizar colores exteriores adecuados al entorno natural.

A la Comisión Provincial de Patrimonio fue enviada la solicitud de Heliodoro Eseribano y Rosa María Fraile para construir una vivienda unifamiliar en la calle La Barrera 15-17, por estar esta finca dentro del conjunto histórico.

En este apartado de obras ma-

yores, la Comisión de Gobierno acordó solicitar a la Sociedad Anónima Laboral "ALFABA" la legalización del proyecto inicial para la instalación y funcionamiento de una fábrica de muebles en la carretera de Segovia, en una nave industrial propiedad de la empresa Manuel San Frutos.

En cuanto a informaciones urbanísticas, fueron remitidas a la Comisión Provincial de Patrimonio dos solicitudes realizadas por vecinos de Cuéllar, por estar las fincas dentro del conjunto histórico declarado.

## Iglesias de San Francisco y San Andrés

La primera información fue solicitada por Mariano de Frutos Manso sobre propuesta de reforma del inmueble situado en la avenida Camilo José Cela 2, complejo del restaurante hostel San Francisco.

La otra información ha sido requerida por la empresa constructora "Garcha, S.L.", sobre la posibilidad de construir siete viviendas, locales y garajes en el solar situado en la calle Las Vacas, 7.

### Informes

La Comisión de Gobierno informó favorablemente la obra realizada de forma subsidiaria por el Ayuntamiento en la calle Los Jardines, de Escarabajosa, y la posibilidad de construcción de nave para ganado ovino por parte de Francisco García Zarzuela en las parcelas 72 del polígono 12 y 126 del polígono 59. También fue informada favorablemente la solicitud de Fernando Santos Espeso para establecer un taller mecánico en la calle Gabriel de Rojas 15, de Cuéllar.

La Comisión de Gobierno estudió un informe sobre el estado de la iglesia de San Francisco, por el que se pone en conocimiento del Ayuntamiento, propietario del edificio, del desprendimiento de un tramo de un metro en una línea de imposta situada a la izquierda de la nave de la iglesia. La comisión acordó solicitar a los arquitectos Fernando Nieto y Alberto García, autores del proyecto de la primera fase de restauración de la iglesia, un informe sobre este asunto.

La comisión también trató sobre las obras de restauración de las pinturas de la iglesia de San Andrés. En este sentido acordó que la empresa retire el gran cartel colocado sobre el monumento y sea colocado en un lugar más adecuado. También acordó que soliciten al Ayuntamiento el permiso de obras correspondiente. Estas obras de San Andrés consisten básicamente en la restauración y consolidación de las pinturas aparecidas en el interior de los ábsides durante la restauración del templo.



## Advierten al PP que cualquier modificación del PDR debe ser debatida

Valladolid. (Ical).— El secretario regional del Partido Socialista, Jesús Quijano, advirtió ayer al PP que cualquier intento de modificar el Plan de Desarrollo Regional (PDR) aprobado para el periodo 1994-1999 deberá pasar por el tamiz del debate parlamentario y por el de los interlocutores sociales de Castilla y León.

Quijano, que hizo balance de las comparecencias de los consejeros ante las Cortes, incidió en que algunos de los miembros del Ejecutivo han lanzado promesas que se oponen al citado PDR, caso del titular de Industria, Tomás Villanueva, cuando anunció la retirada de la presencia de la Junta en empresas de "dudosa utilidad" —citó por ejemplo INTICALSA—. A juicio del líder socialista, el mayor problema detectado tras oír a los miembros del nuevo Gobierno Lucas es la "falta de coordinación entre ellos, hasta el punto que ha parecido una feria de variedades con propuestas individualizadas y sin un denominador común exigible a cualquier gobierno. Incluso algunos han reconocido la ineficacia de anteriores gestores y han reconocido que había cosas que cambiar".

Para el PSOE, las exposiciones de los consejeros no han implicado ni prioridades ni programas basados en criterios racionales y evaluación de costes, así como tampoco han significado plazos de ejecución concretos. Jesús Quijano lanzó una crítica nueva a las habituales de falta de transparencia: la relación entre el presidente Lucas y el vicepresidente Merino no está según su criterio bien resuelta.

Según la consejera de Educación, Josefa Fernández

## La Junta involucrará al sector privado en la conservación del patrimonio

La Junta de Castilla y León involucrará al sector privado en la defensa y conservación del patrimonio de la Comunidad, según aseguró ayer la nueva consejera de Educación y Cultura, Josefa Fernández Arufe, durante su primera visita oficial a la capital zamorana.

Zamora. (Ical). —Para ello, la titular de Cultura del Gobierno regional anunció la constitución de una fundación u organismo que permita, además de la colaboración económica del sector privado, racionalizar mejor las inversiones y programarlas a más largo plazo.

"Hay que ser imaginativos para conseguir el apoyo de otras entidades. De lo contrario, será imposible conservar aquello en lo que esta Comunidad es privilegiada, ni siquiera destinando para ese fin todo el presupuesto regional", advirtió la consejera. En esta tarea será de especial importancia una mayor coordinación con la Iglesia, titular de la mayor parte del patrimonio en Castilla y León. Así, para el próximo día 22 está prevista una reunión de la comisión mixta con responsables religiosos, en la que también se abordará la puesta en marcha de medidas que permitan combatir el expolio del que son objeto todos los años numerosos templos de la región.

La visita de la consejera a la capital, la primera de las que tiene previsto realizar en los próximos días a otras capita-



"Hay que ser imaginativos para conseguir el apoyo de otras entidades". A.S.

les de provincia, no sirvió, sin embargo, para aclarar el futuro de la Escuela de Arte Dramático o del Museo de Arte Contemporáneo. Aunque ambos proyectos han sido reclamados por varias capitales, entre ellas Zamora, "nada hay decidido todavía", aseguró Josefa Fernández, al igual que ocurre en estos momentos con el ordenamiento universitario, que está siendo programado por el Consejo Interuniversitario.

### Catedrales y Acueducto

El Ministerio de Cultura invertirá 105 millones en obras de urgencia en las catedrales

de Astorga, El Burgo de Osma y León, según anunció el director general de Patrimonio, Carlos de la Casa, al término de la reunión que mantuvo ayer con el director general de Bellas Artes, Jesús Viñuales.

Asimismo, Viñuales también se comprometió a liberar próximamente los 150 millones programados por el Ministerio para la rehabilitación del acueducto de Segovia.

Otro tema que se abordó en el transcurso del encuentro fue la apertura al público del castillo de los templarios de Ponferrada, propiedad del Ministerio de Comercio y Turismo.

## BREVES

• **Búsqueda de presos.**— La Dirección General de la Guardia Civil y la Secretaría de Estado para Asuntos Penitenciarios han abierto sendas investigaciones para esclarecer las circunstancias en las que se produjo la fuga de cuatro reclusos de la cárcel de Salamanca el pasado fin de semana. En el momento de la evasión se encontraban de servicio cuatro agentes de la Benemérita, el jefe de servicio y el jefe de Centro de la prisión, así como tres funcionarios.

• **Joven retenida.**— La joven M.A.F.C., natural de la localidad vallisoletana de Tudela de Duero, que desapareció de su domicilio el pasado 31 de agosto, ha sido encontrada por la Guardia Civil de Valladolid en un club de alterne de la provincia de Zamora, donde se hallaba retenida y obligada a prostituirse. Según informaron fuentes de la Benemérita, un hombre de 30 años E.R.L., vecino de Zamora, la tenía retenida sin dejarla que se pusiera en contacto por ningún medio con su familia. El citado E.R.L. fue detenido y puesto a disposición judicial, como presunto autor de los delitos de proxenetismo, amenazas y lesiones.

• **Comisión de investigación sobre Biomédica** — La Mesa de las Cortes regionales admitió ayer a trámite la solicitud para crear una comisión de investigación sobre la ubicación en León de la multinacional Biomédica, a fin de continuar con los trabajos de la comisión creada para el mismo fin en la III legislatura, que se vieron truncados con la convocatoria de las elecciones. Otra de las novedades es el nombramiento de José Jesús Arroyo como jefe de prensa de las Cortes regionales, en lugar del salmantino Carlos Velasco. Arroyo ha sido hasta la fecha responsable del gabinete de prensa de la Consejería de Cultura y Turismo.

# "Ya estamos en el Canal 44"

## Televisión Segovia:

Con: Mayor cobertura en la capital y provincia.  
Mejor recepción de señal.  
Más calidad de imagen.  
Mejor sonido.

Pídale a su instalador que sintonice nuestra emisión en el **Canal 44**

"Cada día... Televisión Segovia...  
sólo en el Canal 44".





La decisión de los catalanes ha provocado incredulidad en la oposición y el Gobierno

## CiU presentará una enmienda a la totalidad a los Presupuestos de 1996

La coalición CiU presentará una enmienda a la totalidad de devolución a los Presupuestos Generales del Estado para 1996, para intentar forzar la convocatoria inmediata de elecciones generales, según acordó ayer el comité de enlace de Convergencia y Unió.

Barcelona (Efe).— Los nacionalistas catalanes, que han adelantado un día la celebración de su comité de enlace, han ratificado la retirada de su apoyo al Gobierno, que ya le comunicó el pasado sábado Jordi Pujol a Felipe González.

En un comunicado hecho público al término de la reunión, CiU señala que, tras exponer Jordi Pujol el contenido de su entrevista con Felipe González, ha ratificado "la decisión de presentar una enmienda a la totalidad a los Presupuestos Generales del Estado, interesando su devolución".

Esta decisión, precisa el comunicado, se enmarca "en la línea de remarcar la conveniencia de convocar de manera inmediata las elecciones generales".

### Incredulidades

El secretario general adjunto de CDC, Ramon Camp, aseguró que la enmienda está motivada "porque el gobierno no puede en estos momentos aplicar ningún proyecto de Presupuestos". "No es un tema de contenidos, sino de viabilidad del propio Gobierno, subrayó Camp". El anuncio del Comité



Pere Esteve, secretario general de CDC dio a conocer ayer la decisión de Convergencia i Unió.

de Enlace de CiU de presentar una enmienda a la totalidad para la devolución de los Presupuestos Generales del Estado, provocó ayer una incredulidad generalizada en la oposición y en el Gobierno al considerar que no sería la primera vez que CiU cambiara de opinión.

Izquierda Unida ha dicho que "creará el anuncio de CiU cuando esté presentado en el Parlamento, mientras tanto, IU -afirmó la diputada Rosa Aguilar- no se cree absolutamente nada que provenga del señor Pujol o de CiU".

El ministro de Economía, Pedro Solbes, se manifestó "bastante sorprendido" por la "incoherencia" de CiU y el biministerio de Interior y Justicia,

Juan Alberto Belloch, dijo que tampoco acaba de creerse que Pujol presente la enmienda. Es más, ha apuntado la posibilidad de que la legislatura se prolongue "más allá del mes de marzo".

Otros miembros del Gabinete coincidieron en el mantenimiento de elecciones en marzo y mostraron su extrañeza de que Pujol rechace unos Presupuestos que todavía no son conocidos. El ministro Borrell añadió que "trata por todos los medios de superar la situación difícil que le dan las encuestas en las próximas elecciones catalanas y ante las que Pujol lo tiene muy crudo".

Rodrigo Rato, portavoz parlamentario del PP, opina que "si este anuncio produce

elecciones sería positivo para todos, incluidos el PSOE, pero si produce un enrocamiento en las filas socialistas estaríamos en una situación caótica".

Y añadió que todo esto supondría que "el Gobierno no podría gobernar en mayoría en ningún caso". Para el presidente de UDC y socio del partido de Pujol, la decisión "equivale a una moción de censura" contra el Gobierno y añadió que confiaba en que el Ejecutivo "será consecuente y coherente, porque siempre dijo que si le faltaba el apoyo parlamentario de CiU convocaría comicios". Sin embargo, el presidente del PP catalán, Aleix Vidal-Quadras, piensa que existe un "acuerdo tácito" entre Felipe y Pujol.

## El Congreso amplía los plazos para las enmiendas a las leyes de aborto y cable

Madrid (Efe).— La Mesa del Congreso, en su reunión de ayer, acordó ampliar los plazos para la presentación de enmiendas a los proyectos de ley del aborto y de telecomunicaciones por cable, informó a Efe el vicepresidente primero de la Cámara, José Beviá.

El nuevo plazo para la presentación de enmiendas al proyecto de ley de ampliación de la interrupción voluntaria del embarazo finaliza el 26 de septiembre, después de que la Mesa acordara la solicitud presentada por el PNV.

Por su parte, el proyecto de ley de telecomunicaciones por cable ha ampliado el plazo de enmiendas hasta el próximo martes, día 19, a propuesta del Grupo Socialista, al no existir un acuerdo de mínimos entre las fuerzas políticas.

La Mesa del Congreso también decidió remitir a la Comi-

sión Mixta de relaciones con la Unión Europea la petición del Grupo Socialista de que comparezca la comisaria europea de Pesca, Emma Bonino, para que informe al congreso de las negociaciones pesqueras de la Comunidad con Marruecos.

José Beviá manifestó a Efe que debe ser la Comisión Mixta la que curse la invitación a la funcionaria europea por si quiere comparecer en el Congreso para informar de la renovación del tratado pesquero.

Por su parte, Izquierda Unida denunció ayer que Convergencia i Unió utiliza la amenaza de presentar una enmienda a la totalidad de los Presupuestos Generales del Estado del año próximo para presionar al Gobierno a que conceda a la Generalitat de Cataluña un operador en la ley del Cable.

## Trabajadores del astillero de Puerto Real vuelven a cortar el acceso a Cádiz

Cádiz (Efe).— Los trabajadores del astillero de Puerto Real de Cádiz cortaron ayer por la mañana otra vez el tráfico en uno de los dos accesos rodados de Cádiz, lo que ha generado retenciones de vehículos que aún continúan, según ha informado a Efe la Guardia Civil de Tráfico.

El corte de vehículos se produjo desde las cuatro de la madrugada hasta las 7.30 horas, hora en la que los trabajadores decidieron abandonar la zona sin necesidad de que interviniesen agentes de policía.

Para ocupar la carretera nacional 443 a la altura del puente León de Carranza los trabajadores montaron barricadas para las que han usado hierros, piedras y neumáticos, que han quemado.

Según varios trabajadores consultados, el corte de tráfico de la noche de ayer ha sido

sorpresivo y no estaba previsto en las movilizaciones de esta jornada.

### Cinco movilizaciones

Esta es la quinta ocasión en las últimas tres semanas que los trabajadores del astillero de Puerto Real emprenden una movilización laboral para intentar conseguir que la plantilla no se reduzca de 2.000 a 1.300 operarios, como pretende con su nuevo Plan la DCN. Los trabajadores del astillero de Puerto Real sólo deben desplazarse unos metros desde su factoría hasta la carretera para cortar en esta zona del puente Carranza, acciones en las que suelen participar centenares de ellos.

En el astillero de Cádiz, por otra parte, estaba prevista la celebración de una asamblea en la que se podrían decidir otras movilizaciones.

## Blázquez toma posesión como obispo de Bilbao el 29 de octubre

Madrid (Efe).— Ricardo Blázquez tomará posesión como obispo de Bilbao el próximo 29 de octubre en la catedral de la capital vizcaína, mientras que Carmelo Echenagusia, nuevo obispo auxiliar de esa ciudad, será consagrado obispo el próximo nueve de noviembre en la parroquia-basílica de Begoña. La toma de posesión de Ricardo Blázquez fue acordada en la reunión mantenida anteayer en la residencia sacerdotal de Burgos entre el propio prelado y el obispo saliente de Bilbao, Luis María Larrea, informaron fuentes eclesiológicas.

Todavía no se conoce la fecha de toma de posesión del nuevo obispo de Vitoria, José María Asurmendi, ya que no participó en la reunión por encontrarse en Tenerife predicando un seminario, informaron ayer fuentes del Servicio de Información de la Iglesia Católica (SIC).

El arzobispo de Burgos, Santiago Martínez Acebes, explicó en Burgos que la reunión había tenido lugar en esta ciudad porque es la cabecera de la archidiócesis que engloba junto a la provincia burgalesa las diócesis de Vitoria, Bilbao, Palencia y Burgo de Osma, en Soria. Blázquez mantendrá en sus puestos, durante el curso 1995-1996, a todos los miembros de los consejos diocesanos y a los responsables de los distintos departamentos de la Curia del Obispado de Bilbao, así como los vicarios generales y territoriales y los delegados de sector.

Durante el actual curso pastoral seguirán los trabajos del Plan Diocesano de Evangelización, que ha marcado la línea pastoral durante los últimos cinco años. Blázquez comunicó en Burgos a su antecesor, Luis María Larrea, y al obispo auxiliar, Carmelo Etxenagusia, esta decisión de mantener en sus puestos al equipo de colaboradores formado por Larrea, en el transcurso de una reunión calificada de "muy grata y cordial" por el obispado de Bilbao.

El papa Juan Pablo II nombró obispo de Bilbao al abulense Ricardo Blázquez, hasta entonces titular de Palencia, el pasado día ocho, misma fecha en que fue designado auxiliar de esta diócesis Carmelo Echenagusia Uribe, miembro de la Real Academia de la Lengua Vasca.

El nombramiento de Blázquez como obispo de Bilbao se vio envuelta en la polémica a raíz de las declaraciones que efectuó en agosto el presidente del PNV, Xabier Arzallus, quien advirtió que su partido interpretaría como una decisión política que la jerarquía católica nombrara obispo de Bilbao a un prelado que no fuera vasco. Los obispos de Bilbao, de Vitoria y el arzobispo de Pamplona pusieron su cargo a disposición del Vaticano por haber cumplido la edad de jubilación establecida.



## Roldán declaró como imputado en la falsedad de los papeles de Laos

Madrid (Efe).— El ex director de la Guardia Civil Luis Roldán llegó sobre las cuatro de la tarde de ayer a los juzgados de Madrid para declarar como imputado en relación a la falsedad de los papeles de Laos que acompañaron su traslado a España.

Luis Roldán entró por el garaje de la Sede General de los juzgados de Madrid en un coche escoltado que lo trasladó desde la prisión de Brieva (Avila) para comparecer ante la Juez María Tardón.

La titular del Juzgado 11 de Madrid investiga la falsedad de los papeles de Laos a través de los cuales este país habría concedido a España un extradiición administrativa de Roldán.

En los papeles de Laos sólo se preveía que Roldán sería juzgado por dos delitos -malversación y cohecho - y no por los seis por los que está procesado por la juez Ana Ferrer, que son, además de los anteriores, los de prevaricación, falsedad, fraude y delito fiscal.

Por otro lado, la juez María Tardón ha recibido de las autoridades judiciales francesas información sobre la estancia en París de policías españoles durante la operación en la que el ex director general de la Guardia Civil Luis Roldán fue trasladado a España.

Fuentes jurídicas señalaron a Efe que la magistrada, que investiga la falsedad de los papeles de Laos que acompañaron el traslado de Roldán a España, ha ordenado la traducción de la documentación remitida por Francia a través de la comisión rogatoria que había solicitado.

Precisamente, la titular del Juzgado de Instrucción número 16 de Madrid ha citado para esta tarde a Luis Roldán para tomarle declaración como imputado en esta causa y, según las fuentes consultadas, a raíz de lo que manifieste la juez estudiará si acuerda más comparecencias y diligencias.

La declaración de Luis Roldán es una de las primeras que practica María Tardón.

El presidente de la patronal defendió la prórroga de los presupuestos

## Cuevas propone celebrar elecciones en septiembre

El presidente de CEOE, José María Cuevas, consideró ayer conveniente convocar elecciones antes del próximo 30 de septiembre, defendió la prórroga de los actuales presupuestos y opinó que el Gobierno tiene escaso apoyo político y social, tras la reunión que mantuvo con Pedro Solbes.

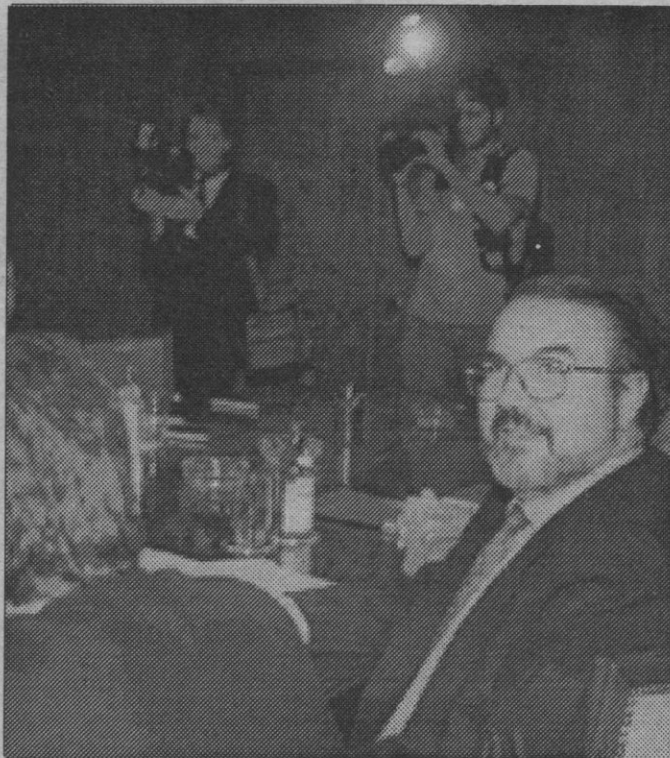
Madrid (Efe).— El presidente de la CEOE se reunió ayer con el titular de Economía, Pedro Solbes, para abordar los Presupuestos del próximo ejercicio, y posteriormente presidió las reuniones del comité ejecutivo y la junta directiva de la patronal, que aprobó un documento donde expone, entre otros aspectos, la conveniencia de adelantar la convocatoria electoral para evitar riesgos en la recuperación económica.

En rueda de prensa, tras finalizar ambas reuniones, José María Cuevas afirmó que, en la actual situación política, "lo mejor sería que antes de llegar el 30 de septiembre, el Gobierno tomara la iniciativa de convocar elecciones".

El presidente de la patronal aseguró que "es la opinión más coincidente que he visto en muchos años en todo el mundo empresarial", y defendió la prórroga de los actuales presupuestos, ya que "no es tiempo político de un debate presupuestario racional, otra cosa es que legalmente toque".

Según Cuevas, un nuevo Presupuesto en esta situación, -aggravada por la decisión de CiU, subrayó-, "no tendría un planteamiento riguroso" ni sería interpretado así por los mercados financieros, mientras que una prórroga podría ser más positiva para estos mercados.

El debate sobre Presupuestos, en este momento, sería "exclusivamente un debate político y electoral, y esas no son las mejores condiciones



Pedro Solbes recibió ayer al presidente de la CEOE José M<sup>a</sup> Cuevas.

para un debate riguroso", añadió.

José María Cuevas consideró que el proyecto presupuestario del gobierno socialista añade pocas novedades al aprobado en 1995 y opinó que no recoge medidas que permitan resolver los problemas estructurales de la economía española.

### Pocas novedades

Dijo que las únicas novedades detectadas apuntan a una ralentización del crecimiento económico, una mayor recaudación y más control del gasto mediante la reducción de la inversión pública y de las transferencias.

El Presupuesto, añadió, no tiene un planteamiento "riguroso" dada la coyuntura política y la situación del Gobierno que "tiene una baja credibilidad y bajo apoyo político y social".

Los órganos directivos de la patronal aprobaron un documento donde subrayan que la "inestabilidad e incertidum-

bre" política se agrava con datos "preocupantes" que afectan a la vida política "y sobretudo a la credibilidad y apoyo social y político del actual Gobierno".

Una situación que, denuncia la patronal, ha repercutido negativamente en el proceso de recuperación y crecimiento económico.

Los empresarios admiten que la economía española crece por encima del 3 por ciento, que se crea empleo neto y que la inversión empresarial ha sido elevada en la primera parte del año, pero destacan que crecemos al mismo ritmo que el resto de la UE, cuando "deberíamos hacerlo más deprisa", que la "atonía" domina el consumo y los mercados financieros, y que se han agravado los déficits comercial y público.

Aseguran que la recuperación se basa en el buen momento económico internacional y en la "responsable" actitud de trabajadores y empresarios.

## BREVES

Un grupo de militantes de la organización juvenil de KAS, Jarrai, ocuparon ayer durante media hora la emisora de Radio San Sebastián, de la Cadena SER, y han forzado la lectura de un comunicado por la banda de frecuencia modulada. Según informaron fuentes de esta emisora, sobre las 17,30 horas, unos 50 individuos a cara descubierta entraron en los locales que ocupa la radio en la céntrica Avenida de la Libertad, de San Sebastián, muy cerca de la playa de La Concha.

El PP-A propuso ayer de forma oficial al resto de la oposición parlamentaria en Andalucía, mediante una carta de su presidente regional, Javier Arenas, la presentación de una moción de censura conjunta contra el PSOE-A para formar un "gobierno de gestión" que convocara elecciones anticipadas. La carta, facilitada ayer a los periodistas por el secretario general del PP andaluz, Juan Ojeda, ha sido entregada al coordinador de IU-LV-CA, Luis Carlos Rejón, y al portavoz de la Coalición Andalucista, Pedro Pacheco.

Unos desconocidos arrojaron en la madrugada de ayer un cóctel molotov contra la sede del PP de Sant Cugat del Vallés, informaron fuentes de los bomberos de la Generalitat. Como consecuencia de esta acción se originó un pequeño incendio en el interior de uno de los despachos que fue sofocado tras la intervención de los bomberos, que acudieron al lugar del suceso tras recibir una llamada telefónica de una de las vecinas de la zona.

El ex ministro del Interior y diputado socialista José Barriónuevo se mostró ayer extrañado de que el presidente del PP, José María Aznar, haya negado que antes de las vacaciones parlamentarias le expresó su solidaridad en la difícil situación por la que atraviesa debido al sumario del caso GAL.

El actual presidente del comité de empresa de General Textil España, antigua Intelhorce, Felipe Cortés, insistió ayer ante el juez en que "el sindicato CC.OO. estaba en contra de la privatización y que no intervinieron en negociaciones previas".

El Príncipe de Asturias realizará una visita oficial a la Comunidad Valenciana en los primeros días de octubre. Don Felipe de Borbón visitará Castellón, Valencia y Alicante con un programa de actividades que está aún por concretar. Durante su estancia, el Príncipe mantendrá contactos institucionales con autoridades autonómicas y locales, así como con diversos representantes del sector económicos.

EMPRESA LIDER EN SU SECTOR  
POR AMPLIACION DE SU DTO. COMERCIAL

### NECESITA PERSONAL

REQUERIMOS:

- Interesados en actividad comercial
- Capacidad de trabajo
- Facilidad de palabra
- Dedicación exclusiva

OFRECEMOS

- Formación a cargo de la empresa (remunerada)
- Interesante retribución
- Posibilidades reales de promoción
- Trabajo en equipo

Interesados presentarse en Avd. Fernández Ladreda, nº 12, 1º.  
Oficina OCASO, de 10,00 a 14,00 horas.  
Atiende: Sr. Velasco

+

LA SEÑORA

### D<sup>a</sup> Isabel Hernando Atienza

Falleció en Segovia el día 12 de septiembre de 1995  
A los 81 años de edad

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

Sus desconsolados hijos, Mercedes (religiosa), Manuela, Cecilio, Isabel y Vicente del Campo Hernando; hijos políticos, Julio García, María del Carmen Leonor, Manuel Blanco y Rosario López; hermanos, Antonio, Eduardo y Nicolás; nietos, sobrinos y demás familia,

Participan a sus amistades tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral que, por el eterno descanso de su alma, se oficiará hoy día 13, a las 6 de la tarde, en la iglesia parroquial de Carbonero el Mayor, despidiéndose el duelo. Acto seguido, el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio de dicha localidad.

CASA DOLIENTE: Tanatorio San Juan de la Cruz.

INMOBILIARIA

## MANSINO

¿QUIERE VENDER SU VIVIENDA?...

→



Europa estará representada en la próxima Cumbre Económica de Amán

## Siria pide a González que la UE se involucre más en la paz de Oriente Medio

Siria explicará al presidente del Gobierno español, Felipe González, que llegó a Damasco, su interés en que la Unión Europea (UE) se involucre más en los aspectos políticos del proceso de paz en Oriente Medio.

Damasco y Amán, (Efe).— El presidente del Gobierno español, Felipe González, llegó a Damasco para tratar con el presidente sirio, Hafez El Asad, de la situación en Oriente Medio, el proceso de paz árabe-israelí, entre otros asuntos de interés para los dos países.

González fue recibido en el aeropuerto de Damasco por el primer ministro sirio, Mahmud Al Zuabi, con quien mantuvo una breve reunión antes de dirigirse al palacio presidencial "Qasr Al Shaab" para entrevistarse con el jefe de Estado sirio.

Siria es la cuarta etapa de la gira que el presidente del Gobierno efectúa por Oriente Medio, que le llevó a Israel, Gaza y Jordania, y que concluirá mañana, miércoles, en Líbano. Las conversaciones de González con El Asad se centrarán en el papel que la Unión Europea (UE) puede desempeñar para impulsar el proceso de paz árabe-israelí, la Conferencia Euromediterránea que se celebrará en noviembre en Barcelona, y las relaciones de Siria con la UE y con España.

### Papel económico

"El papel de la UE es hasta el momento económico, mientras lo que se necesita ahora es una acción política", expresó un comentario de la emisora oficial "Radio Damasco". "Las conversaciones con González se mantendrán en un ambiente de sinceridad", agregó en alusión, al parecer, a la todavía decisión pendiente de Siria a participar en la Conferencia Euromediterránea, pre-



Felipe González junto al rey Hussein de Jordania en una rueda de prensa conjunta que ofrecieron ayer.

TELEFOTO EFE

vista para noviembre próximo en Barcelona (España), y en la que Israel tomará parte.

Todavía en Jordania, el presidente del Gobierno español expresó el apoyo político y económico de la Unión Europea al proceso de paz de Ori-

ente Medio y prometió que España y otros países europeos estarán representados "al más alto nivel" en la Cumbre Económica de Amán, entre el 29 y el 31 de octubre.

"La Unión Europea (UE) me ha encomendado que ven-

ga aquí para explorar las formas de ayudar, tanto política como económicamente, al proceso de paz", dijo González, presidente de turno de los "Quince", en una conferencia de prensa ofrecida con el rey Hussein de Jordania.

## Aznar se desplaza a Paraguay

Brasilia, (Efe).— El líder del conservador Partido Popular español (PP), José María Aznar, concluyó ayer su visita a Brasil y viajó a Paraguay, donde acabará su gira de nueve días por cinco países de Latinoamérica.

El político español terminó su visita de dos días a Brasil con un desayuno con el vicepresidente, Marcos Maciel, —importante líder del también conservador Partido de Frente Liberal—, con quien habló de las reformas neoliberales que adopta el Gobierno para internacionalizar su

economía y abrirla al capital extranjero.

### Privatizaciones

Tras su desayuno con Maciel, con quien también analizó el proceso de privatizaciones en Brasil y la posibilidad de que los empresarios españoles dirijan sus inversiones al llamado gigante latinoamericano, Aznar abordó un avión hacia Asunción, en donde se entrevistará con el presidente de Paraguay, Juan Carlos Wasmosy.

Maciel informó al líder conservador español de que

el Gobierno de Brasil espera obtener 21.400 millones de dólares con la privatización, en los próximos cuatro años, de las empresas eléctricas y de telecomunicaciones, así como con la venta de la compañía Vale do Rio Doce, la principal empresa minera latinoamericana y la quinta del mundo.

Tras pasar por Chile, Argentina y Uruguay, el presidente del PP llegó el domingo a Brasilia para realizar una visita que se limitó a entrevistas con las principales autoridades del país.

## Un muerto en Chile en el aniversario del golpe de estado de Pinochet

Santiago de Chile, (Efe).— Un joven de 16 años murió en la capital chilena en los incidentes ocurridos con motivo del 22 aniversario del golpe militar encabezado en 1973 por el actual jefe del Ejército, Augusto Pinochet, informaron fuentes oficiales.

Además, se registraron varios heridos, dos de ellos agentes policiales, fueron detenidas 169 personas y los daños materiales por las manifestaciones callejeras han sido calificados de cuantiosos.

El ministro chileno del Interior, Carlos Figueroa, informó de los disturbios, registrados sobre todo en los sectores periféricos de San Miguel, San Ramón, Pudahuel, La Granja, La Florida, Recoleta, Conchalí, Lo Espejo y La Pintana.

Grupos de manifestantes, en su mayoría jóvenes, levantaron barricadas, quemaron neumáticos, apedrearon vehículos, saquearon locales comerciales y se enfrentaron a la policía, dijo Figueroa, en declaraciones a la prensa en el puerto de Valparaíso, donde asistió a una sesión del Parlamento.

La víctima mortal fue identificada por familiares como Nelson Antonio Riquelme Albonoz, de 16 años, quien fue alcanzado por disparos frente a su domicilio, en la población Santo Tomás, de la comuna obrera de La Pintana, sector sur de la capital chilena.

### Carabineros

Aunque el ministro dijo que las circunstancias del incidente se están investigando, los parientes del muchacho aseguraron a Efe que los disparos provinieron de un grupo de Carabineros (policía militarizada) que reprimía una manifestación en el sector.

Según los familiares, el joven no participaba en la protesta, y cayó muerto cuando cruzaba la calle al salir de su casa para buscar a un hermano menor que se encontraba en un local situado en otra acera.



Si tiene en su cabeza un coche robusto, de atractivo diseño, amplio y confortable, con cinco puertas, motor 1300 y por menos de un millón, piense en un Škoda Felicia.





## Moscú acusa a la OTAN de homicidio contra los serbios

Los serbobosnios están amenazados por un genocidio, como consecuencia de los bombardeos de la OTAN, que han causado la muerte de civiles inocentes, entre ellos niños, denunció ayer, martes, el Gobierno ruso.

En un comunicado difundido por la agencia oficial ITAR-TASS, el Ejecutivo resalta que Rusia "planea evacuar a niños serbobosnios de las zonas de los bombardeos de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) para salvar sus vidas".

"Los ataques de la OTAN matan a civiles inocentes, en particular a los más indefensos, los niños. Hasta ahora, nadie ha cuantificado estas víctimas, aunque no cabe duda de que la lista trágica es muy larga y crece cada día que pasa", subraya el Gobierno de Rusia.

La nota agrega que "es difícil determinar ahora el número de niños y adolescentes que se quedaron sin padres o sin techo, como resultado de las acciones militares injustificadas de la OTAN". "De este modo, se pone en duda la supervivencia de la actual generación de los serbobosnios, a los que amenaza de hecho un genocidio", destaca.

El Gobierno ruso protesta enérgicamente contra el uso "unilateral e inadecuado de la potencia militar de la OTAN en Bosnia contra la población serbia" y señala que "no puede quedarse indiferente por los destinos trágicos de los niños de nuestros hermanos eslavos".

El Consejo de Seguridad de la ONU discutió ayer un proyecto ruso de resolución que pide la suspensión inmediata de los ataques aéreos de la OTAN, sin posibilidades de prosperar dada la abrumadora oposición al borrador en el organismo.



Un grupo de soldados franceses toman un café en sus posiciones cerca de Sarajevo durante un descanso.

La OTAN intensifica los ataques contra los serbios de Bosnia

## EE.UU. defiende en varios frentes su estrategia en los Balcanes

**El Gobierno de EE.UU. intenta calmar las críticas suscitadas por la intensificación de los ataques de la OTAN en los Balcanes, mientras su emisario para Bosnia, Richard Holbrooke, volvió ayer a la zona para acelerar el proceso de paz.**

Washington (Efe).— La Casa Blanca anunció este martes que el "número dos" del departamento de Estado, Strobe Talbott, viajaría hoy, miércoles, a Moscú para "reuniones de alto nivel".

Esas conversaciones permitirán a Estados Unidos "entender mejor las posiciones de la Federación Rusa y del presidente (ruso, Boris) Yeltsin" acerca de la situación en los Balcanes, dijo el portavoz de la Casa Blanca, Mike McCurry.

Rusia, aliada histórica de los serbios, ha pedido el cese inmediato de los ataques de la OTAN contra objetivos serbios en Bosnia y ha advertido que la continuación de estas operaciones puede perjudicar las relaciones de Moscú con Occidente.

Después de casi dos semanas de ataques de la OTAN contra los serbobosnios, a los que se sumó el lanzamiento de los misiles "Tomahawk" el domingo,

Moscú no es la única capital que parece cuestionar la estrategia impulsada por Estados Unidos.

Fuentes militares estadounidenses reconocieron que París y Roma han expresado cierto malestar por el uso de los "Tomahawk" y que las reticencias de ambas capitales llevaron a retrasar en un día el lanzamiento de los misiles, que tuvo lugar el domingo.

### Siguen los bombardeos

Mientras, en Bosnia, la OTAN continuó bombardeando durante la jornada de ayer las posiciones serbias en torno a las ciudades de Banja Luka (norte de Bosnia) y Sarajevo, mientras el suburbio sarajevita de Hadzici se vio asolado por el fuego, indicaron ayer, martes, fuentes del Ejército serbobosnio.

Fuentes de la ONU en Sarajevo calificaron los ataques aliados contra posiciones ser-

bobosnios lanzados en la madrugada del lunes en torno a la capital de "los más fuertes" desde el inicio de la operación de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) contra los serbobosnios, el 30 de agosto pasado.

También ayer, representantes de las autoridades de Belgrado, la oposición serbia y los serbios de Bosnia advirtieron del grave peligro que la continuación de los bombardeos aliados puede suponer para el relanzado proceso de paz.

"Los bombardeos de la Alianza Atlántica en Bosnia son un ejemplo de cómo la ONU puede comprometerse y convertirse en arma en manos de alguna potencia mundial o de una organización militar regional", dijo Goran Percevic, segundo hombre del SPS.

Insistió en que los ataques de la OTAN, al igual que las sanciones vigentes contra Yugoslavia (Serbia y Montenegro) desde 1992 por su responsabilidad en la guerra de Bosnia, "comprometen absolutamente" el papel pacifista de la ONU.

## La Policía argelina mata a catorce "terroristas peligrosos"

Argel, (Efe).— Catorce presuntos terroristas murieron ayer, martes, en un espectacular enfrentamiento entre las fuerzas de seguridad argelinas y un grupo armado de supuestos extremistas islámicos, en el barrio Yebel Kuku de Argel.

Los servicios de seguridad indicaron, en un comunicado, que se trataba de un "peligroso grupo terrorista", que perpetraba atentados en los barrios de El Biar, la Alcazaba, Buzarea y Bad El Ued.

Las fuerzas de seguridad localizaron al grupo, según testigos presenciales formado por unas 30 personas, en el barrio de Yebel Kuku, después de éste hubiese tomado a una familia como rehenes, y se produjo un enfrentamiento desde primeras horas de la mañana.

Las mismas fuentes informaron de que, hasta el momento, se han identificado a cuatro componentes de la banda, entre ellos el jefe, así como de que las fuerzas de seguridad se incautaron de nueve pistolas, tres escopetas de caza, dos granadas y diverso material para la fabricación casera de explosivos.

Habitantes y transeúntes del barrio residencial de El Biar y de los barrios modestos de Scala y Tagarin indicaron a Efe que desde primeras horas de la mañana se escucharon numerosos disparos y ráfagas, así como que algunas casas resultaron dañadas por explosiones. Testigos de los hechos agregaron que el grupo había perpetrado diversos atentados en las últimas semanas, en los barrios de El Biar y Sacala, situados en las proximidades del Ministerio argelino de Defensa.



Škoda Felicia.  
Ahora lo tiene más cerca que nunca.

Porque con la Operación Felicia, lo podrá disfrutar desde 995.000\* ptas. Škoda Felicia. Le sorprenderá. Le convencerá.



Grupo Volkswagen



Concesionario Oficial: SERVICIOS TECNICOS DEL AUTOMOVIL. Siete Picos, 18. Segovia. Tel.: 42 45 00.



## FUTBOL SALA

El gerente de la Liga pone las cosas en su sitio

## “Las presiones del C.S.D. hicieron que tuviéramos que admitir a Leganés y Andorra”

“La F.E.F. ha cogido el fútbol sala con el único deseo de adormecerlo”

Para encontrar una de las personas que en España más ha trabajado por el desarrollo del Fútbol Sala y continúa por ese camino, no hay que salirse muy lejos de la Liga. Su gerente, Joaquín Collado, ha sabido conjugar su dedicación a los clubes con la gestión, buena gestión, de los intereses globales de estos. El suyo es un eficaz trabajo.

JOSE M<sup>º</sup> MARTIN

El diálogo con Joaquín Collado, gerente de la Liga Nacional de Clubes de Fútbol Sala, es siempre interesante. Pocas personas hay en España como él que conozcan tan a fondo este deporte, al que ha dedicado muchos años y del que hizo su profesión. El sala, opino, le debe un reconocimiento a tan destacada labor.

De la larga conversación que mantuvimos con Joaquín dejamos constancia de los datos más relevantes.

**Pregunta**— Lo más correcto para comenzar sería ofrecer a los aficionados las causas por las que se admite, revocando la decisión de los clubes, a Leganés y Andorra en la liga.

*“Si la situación de falta de apoyo se mantiene nadie va a creer en nosotros, ni medios de comunicación ni aficionados, y seremos un deporte de cachondeo”.*

**Respuesta**— Claramente y sin andar con rodeos, la Liga ha recibido fuertes presiones del Consejo Superior de Deportes. Este organismo a través del Director General de Deportes, Alfonso Arroyo, había recibido llamadas y contactos personales del Presidente del Gobierno de Andorra. Nosotros nos encontramos en una encrucijada y la Junta de la Liga decidió no en-



La Federación no da el apoyo suficiente”

FERNANDO PEÑALOSA



Joaquín Collado, con claridad.

FERNANDO PEÑALOSA

frentarse con los órganos deportivos de este país. A nosotros nos dijeron que por el bien del deporte y por el de la competición los admitiéramos y muy a pesar de la Junta Directiva, y la decisión nos ha dejado un mal sabor de boca, tuvimos que ceder.

**Pregunta**— Lo mejor es ir por directo a los temas importantes y uno de ellos es, sin duda, el de la colaboración que este deporte recibe. ¿Qué hizo por el

sala la Federación Española de Fútbol?

**Respuesta**— Ha hecho algo, pero no todo lo que debía. Por decir cosas como esta me llevo bastantes tirones de orejas por parte de la Federación, pero es mi opinión y no me la va a quitar nadie. Puedo considerar que Angel M<sup>º</sup> Villar sí ha apoyado al Fútbol Sala, pero aunque pueda parecer una incongruencia, la casa del fútbol no apoya al sala.

**Pregunta**— ¿Donde se concretan esas divergencias que existen y que está llevando a nuevos brotes de escisión?

**Respuesta**— Hay unos problemas enormes con las Federaciones Territoriales que también existen en el Comité Nacional de F. Sala, y con ello no digo que José Luis Guijarro no esté haciendo lo que debe o lo que puede, pero afirmo que no le dejan. Yo he vivido la casa del fútbol durante mucho tiempo, y a mí me da la sensación de que el fútbol lo que ha querido ha sido coger el sala para que no se le vaya, pero adormecerlo. Y nadie me va a cambiar esa opinión.

**Pregunta**— ¿De que han servido tres años de trabajo para buscar la unificación?

**Respuesta**— Pues no han servido de nada. La pretendida unificación de las Territoriales. Llegamos a tener más de un millar de árbitros en categoría nacional, se consiguieron cuatrocientos equipos en distintas categorías y faltaban tan sólo dos o tres Territoriales por concretar. Han pasado tres años y cada día aparecen más focos de desunión o separación. Para mí apoyar el fútbol sala no es sólo tenerlo en casa y darle unas subvenciones y sí trasladar la estructura a todas las Federaciones Territoriales, que son las que más problemas están poniendo a la unificación.

### La credibilidad por encima de todo

J.M.M.

El problema puede surgir en cualquier momento. Los focos de desunión aparecen en distintos lugares de España y nadie parece querer poner coto al problema, “a nosotros nos preocupa porque llevamos trabajando mucho tiempo porque este deporte tenga credibilidad, y si se mantiene la actual situación nadie va a creer en nosotros y seremos un deporte, valga la expresión, de cachondeo”.

Una situación como esta seguro que no

la quiere nadie, pero la Federación Española de Fútbol no parece interesada en ponerse a trabajar, decididamente, sobre el tema, “no se han dado cuenta de que por ese camino ni los medios de comunicación ni los muchos aficionados que este deporte tiene, tendrán interés por lo que le ocurra a este deporte. Yo no deseo que llegue esa separación y espero que a la Federación le lleguen los ecos de lo que está pasando”.

La Liga, que mantiene su independencia, va a continuar por ese camino, “porque estamos en la opción de la Federación Española de Fútbol y la apoyamos”, lo que no quiere decir que exista una sumisión tal que vaya a aceptar cualquier situación de dejadez, “si se mantienen en esa tesis la Liga Nacional podrá estar en un futuro próximo con la mayoría de los practicantes del Fútbol Sala, porque este es nuestro deporte”.

### Comienza la temporada en Castellón

El próximo sábado comienza a rodar el balón de forma oficial para el fútbol sala. El equipo de Caja Segovia se desplaza a Castellón donde a las 6 de la tarde jugará frente a Playas que dirige Paco García y que cuenta en sus filas con jugadores de la talla de Ferreira, Vicentín, Cecilio... que harán muy difícil el triunfo de los que entrena Félix Aranda.

### Ya comienzan los problemas de lesiones

El doctor Núñez Samper ha dado su opinión: Marcelo no debe jugar en Castellón el sábado. El jugador sufrió una rotura de fibras en los entrenamientos iniciales de la plantilla y aún no se ha recuperado. También problemas para Elías, que no ha entrenado a lo largo de la presente semana. Recibió el pasado sábado en el partido de Boadilla un golpe en el muslo y es duda para iniciar la competición.

### Una cancha portátil para la tele

De trámite fue la asamblea que celebró la Liga el pasado sábado en Madrid. Los clubes ratificaron, porque no tenían otro remedio, la admisión de Leganés y Andorra, y se aprobó también la adquisición de una cancha portátil. Esta se instalará en los recintos donde se vayan a televisar partidos con el fin de eludir las múltiples líneas que se marcan para practicar otros deportes. El coste es de 16 millones de pesetas, si bien la Liga habrá de pagar mucho menos al existir una contraprestación de publicidad.

### Los elegidos y premiados

En el transcurso de la gala del fútbol sala celebrada el pasado lunes en Madrid, se llevaron a cabo las votaciones para elegir a los mejores. Entre los porteros fue el más votado Jesús, de Interviú, mientras Santi, Pinturas Lepanto, fue elegido mejor jugador. Repitieron éxito los árbitros madrileños Forero y Galán, destacó como mejor aficionado la de Zaragoza y el equipo más deportivo Caja Castilla.



FUTBOL

Unami perdió, 3-2, en Aranda de Duero jugando bien

# 3-5, Claretianos, con nueve jugadores, luchó hasta donde pudo

El Quintanar "B" dio muchas facilidades al Numancia en La Albuera

Comenzó la temporada en la preferente de juveniles. Uno de los equipos que debutaba en la categoría era el Claretianos, si bien la mayoría de los jugadores ya habían jugado en esta división en el anterior equipo Ciresa. En esta primera jornada no pudo sumar puntos. Tampoco lo hicieron Quintanar B y Unami. El inicio de campaña no fue positivo.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

El encuentro tuvo excesivas incidencias para que pudieran ser destacadas otras cuestiones. El Aguilar, nuevo en la categoría, no fue superior a los locales. Sin embargo el hecho de que estos hubieron de jugar gran parte del encuentro con tan sólo nueve jugadores, incidió de forma notable en el resultado final.

Sin embargo hubieron de ser los minutos de descuento los que dieron el marcador definitivo, ya que pese a la inferioridad numérica el equipo de casa, dando muestras de una mejor preparación física, dominó a su rival consiguiendo dos goles y poniéndose por delante. Al final los jugadores que salieron sustituyendo a compañeros en los últimos minutos del encuentro, dieron la victoria al equipo palentino.

### Unami se quedó a un solo paso

En Aranda jugaron su primer encuentro de liga los jugadores del Unami. La Arandina, conjunto que descendió en la pasada temporada de la primera división, no fue superior al equipo segoviano, marcando el gol de la victoria en el minuto 83 de partido.

El equipo segoviano alineó a Jorge, Fran, Juan, Molina, Julio, Abel, Juanfra (Pazos), Gallego (Juanito), Oscar, Rodrigo y Ruben (Israel).

En el minuto 30 de partido llegó el primer gol. Fue obra de Alfredo al marcar de penalty. Así concluyó la primera parte. En la segunda, minuto 55, se marcó el segundo tanto local, obra del mismo jugador. A partir de aquí la situación se equilibró en cuanto a juego, Unami sale al contraataque y Oscar marca el 1-2 minuto 70, y el 2-2 en el 75. Un minuto después, cuando el partido estaba ya encauzado y Oscar se había convertido en el mejor jugador sobre el terreno, el arbitro lo manda al vestuario. A falta de siete minutos para finalizar llega el 3-2 a través de un lanzamiento de Salva.

El equipo segoviano mostró buenas maneras y el triunfo se antoja demasiado premio para los locales, a los que el apoyo de su público, hubo muchos espectadores en "El Montecillo", aupó a la victoria.

### Quintanar "B", superado ampliamente

La salida a la categoría del



Jugando al desconcierto.

JUAN MARTIN



Claretianos no lo hizo mal.

JUAN MARTIN

Quintanar "B" no fue positiva en cuanto a que el marcador le fue adverso. Sin duda el rival, descendido de la primera nacional, no era el más propicio para iniciar el torneo y el Numancia hizo

valer su mejor condición sobre el terreno de La Albuera.

Los equipos formaron así: **Quintanar**; Alfonso (Cordero), Manolo, Rodrigo (Miguel), David, Roberto, R. Godoy, Jose,

Josito, Villa, Raul y De Frutos.

**Numancia**: Ricardo, Iglesias, Pedro, David, Alberto, Soria, Tato, Santi, Gonzalo, Arturo y Héctor.

Dirigió el encuentro **González Esteban**, que no tuvo que mostrar ninguna tarjeta. La primera parte concluyó con el marcador de 0-1, gol conseguido por Héctor en el minuto 10. Fue en la segunda parte cuando el Numancia, bien conducido por el juego bullidor de Gonzalo, que consiguió el segundo y tercer goles, se impuso con mayor nitidez no dando opciones a los locales a los que se notó en exceso la falta de rodaje. Seguro que el equipo, porque tiene buenos jugadores, irá hacia arriba en el transcurso de los próximos encuentros. El cuarto tanto del conjunto soriano lo marcó Arturo.

### FICHA TECNICA

Campo: Pistas "Antonio Prieto"

Resultado: Claretianos 3-Aguilar 5

Alineaciones: Claretianos: Nacho; Alvaro, Ruben (Cacha, m.80), Velasco, Victor, Senin, Vera, Oscar (Fabian, m. 45), Benja, Arlandis y Coco.

Aguilar: Roberto (Ramón m.46), Alfredo, Montero, Tamayo (San José m. 85), Cosgalla, Jonatán (Dani m. 85), Alberto, Tacio, Jorge, Quintero, Juan (Julio m. ...)

Goles: 0-1 minuto 10, Quintero de penalty; 0-2 minuto 12, Cosgalla tras saque de corner; 1-2 minuto 38, Vera en saque de falta; 2-2, minuto 75, Victor; 3-2 minuto 80, Vera; 3-3, minuto 91 Dani; 3-4, minuto 93 San José; 3-5 minuto 95, Julio.

Arbitro: García Marugán, auxiliado en las bandas por Martín y García Santos, del colegio de Segovia. Expulsó con tarjeta roja a Coco, por corregir sus decisiones y a Senin por dar una patada por detrás sin balón a un contrario. Mostró cartulinas amarillas a Rubén, del conjunto local y a los visitantes Montero, Roberto, Quintero, Tamayo y Cosgalla.

## Resultados y clasificaciones

### Regional Preferente Grupo A

**La Granja 2-Cuéllar 1**  
Tardajos 1-Venta Baños 1  
San Esteban Burgos 0-Becerril 2  
Palencia B 10- Arenas 1  
Burgos C.F. 3-San Esteban Soria 0  
Aguilar 2-Herrera 3  
Las Navas 1-Guardo 0  
Villada 2-Birviesca 3  
Norma 1-Villarcayo 0  
Descansa: Nava Molduras

### Clasificación

1º Palencia B 3; 2º Burgos 3; 3º Becerril 3, 4º Herrera 3; 5º Briviesca 3; 6º **La Granja 3**; 7º las Navas 3; 8º Norma 3; 9º Tardajos 1; 10º Venta Baños 1; 11º Villada 0; 12º Aguilar 0; 13º **Cuéllar 0**; 14º Villarcayo 0; 15º Guardo 0; 16º San Esteban B. 0; 17º San Esteban S. 0, 18º Arenas 0; 19º **Nava Molduras 0**.

### Nacional Juvenil grupo III

**Quintanar 0-Salamanca 2**  
Peña Castilla 2-Puente Castro 0  
P. Arenas 2-Betis 3  
Ribert 1-Endesa 2  
Peña A. José 1-San Esteban 1  
Villa Angeñes 1-Zamora 1  
Renault 0-Palencia 1  
Peña C.F. 3- Real Avila 2

### Clasificación

1º Endesa 6; 2º Salamanca 6; 3º Betis 6; 4º Villa Angeles 4; 5º Zamora 4; 6º Real Avila 3; 7º Ribert 3; 8º Peña Castilla 3; 9º Palencia 3; 10º Peña 3; 11º San Esteban 1; 12º Peña A. José 1; 13º Renault 0; 14º **Quintanar 0**; 15º Puente Castro 0; 16º D. Arenas 0.

### 1ª Juvenil Preferente Grupo A

Claretianos 3-Aguilar 5  
**Quintanar B 0-Numancia 4**  
Arandina 3- **Unami 2**  
Briviesca 1-Peña Castilla 0  
Vadillos 3-Deportiva 0  
Calasanz-Almazán, no jugado  
San Telmo 4-Real Burgos 4  
Casa Social 2-Venta Baños 1

### Clasificación

1º Numancia 3; 2º Vadillos 3; 3º Briviesca 3; 4º Aguilar 3; 5º Arandina 3; 6º Casa Social 3; 7º San telmo 1; 8º real Burgos 1; 9º **Unami 0**; 10º **Claretianos 0**; 11º **Quintanar 0**; 12º Peña Castilla 0; 13º Deportiva 0; 14º Venta Baños 0; 15º Calasanz 0; 16º Almazán 0.

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
¡AL CONTADO!



## BREVES

**TENIS.**— El capitán del equipo español de Copa Davis, Manuel Santana, confirmó ayer que Alberto Berasategui, Sergi Bruguera, Sergio Casal y Emilio Sánchez Vicario representarán a España en la eliminatoria que, por la permanencia en el Grupo Mundial, disputarán contra México en el país centroamericano, los próximos días 22, 23 y 24 de septiembre.

**BALONCESTO.**— El pivot centroafricano del Joventut Anicet Lavodrama, de 32 años y 2,04 metros, que sustituye temporalmente en el equipo catalán al lesionado Spencer Dunkley, dijo ayer a Efe que llega dispuesto a contribuir al máximo de sus posibilidades con todo lo que precise su entrenador, Joaquín Costa.

**FUTBOL.**— El delantero brasileño del Deportivo de La Coruña José Roberto Gama "Bebeto", que no ha sido convocado por el entrenador John Benjamin Toshack para el encuentro de ida de la Recopa de Europa frente al equipo chipriota del Apoel de Nicosia, declaró ayer al término del entrenamiento, que "comprende" la decisión del técnico galés.

\*\*\*

Romario de Souza Farfá, delantero del Flamengo, se desmayó ayer durante el entrenamiento que su equipo efectuó en el campo de Gavea. El ex barcelonista tuvo que ser reanimado por los médicos y trasladado posteriormente a un hospital.

## FUTBOL

El Betis se impuso en Turquía al Fenerbahce por dos goles a uno

## 0-7. El Barcelona vapuleó al Hapoel israelí en su primer partido en la UEFA

La preciosista dirección de Iván de la Peña y la precisión de Roger García, autor de tres tantos, marcaron el retorno del Barcelona a la Copa de la UEFA que se aseguró su pase a la siguiente ronda tras lograr una goleada histórica a domicilio ante el Hapoel Beer Sheva (7-0).

Beer Sheva (Israel)\Estambul (Turquía) (Efe).— Johan Cruyff apostó por los jóvenes y éstos no le defraudaron. Dejó en la grada a Josep Guardiola y Guillermo Amor, descartó al rumano Gheorghe Hagi, dio la batuta en ataque a Iván de la Peña y Roger García, 37 años entre ambos, y la responsabilidad en defensa a Albert Celades (19 años).

Precisamente, Iván de la Peña, al ejecutar con maestría un lanzamiento directo permitió el primer tanto del Barcelona que, en el minuto 4, ya dominaba por 0-1.

De la Peña, al margen del tanto inicial, intervino en la mayoría de los goles del Barcelona. Participó en el segundo, centró en el tercero y dio el pase del quinto.

Los goles restantes para el equipo azulgrana los consiguieron Roger (tres tantos), Figo (dos) y Óscar. Meho Ko-

dro perdió la oportunidad de aumentar la ventaja azulgrana, al estrellar un lanzamiento de penalti en el poste derecho.

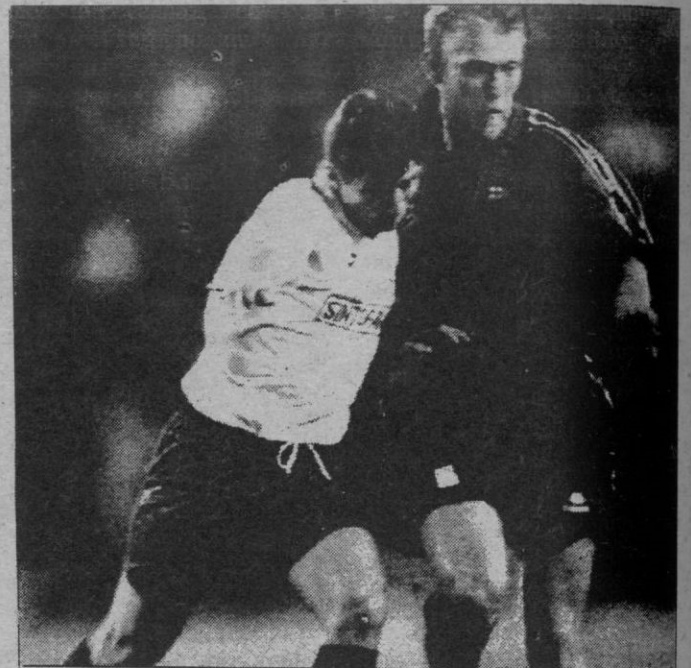
### Victoria del Betis

Mientras el Betis, con un golazo de Juan Sabas, en el último tramo del partido, se acerca a la siguiente eliminatoria, tras vencer a domicilio al Fenerbahce turco por dos goles a uno.

El partido fue de juego poco brillante; el Fenerbahce llevó la iniciativa en todo el primer tiempo y gran parte del segundo, pero se estrelló ante una cobertura rival casi inexpugnable.

Poco antes de la media hora de juego, en el minuto 27, el ex esportinguista Pier puso colofón a una excelente jugada del serbio Stosic, que se hizo con un balón en la medular otomana.

Ya en la segunda parte, en el minuto 76 los turcos aprovecharon un balón sobre el área



Prosinecki no pudo viajar a Israel, porque sufre una lesión. TELEFOTO EFE

visitante. El delantero paró el balón con el pecho y tras volverse conectó un zurdazo que sorprendió a Jaro en un lanzamiento bombeado.

En el minuto 79, Juan Sabas se convirtió en el hombre salvador del Betis, protagonizan-

do una gran jugada en las proximidades del área local que culmina, tras driblar a un rival, con un trallazo a la escuadra.

El encuentro entre el Sevilla y el Botev Plovdiv búlgaro no había concluido al cierre de esta edición.

COMPRE UNA PARA  
SUS FAMILIARES

# SEGOVIA EN PLATA

COLECCIÓN DE 20 MONUMENTOS SEGOVIANOS EN PLATA DE LEY

Cada jueves con su ejemplar

de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

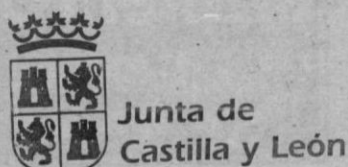
le ofrecemos una **MONEDA EN PLATA DE LEY**

(Emisión exclusiva que con el tiempo se revaloriza)

Moneda  
300 ptas.

+ 90 ptas. del periódico

EMISIÓN  
EXCLUSIVA  
Y LIMITADA



EL ADELANTADO DE SEGOVIA

GRATIS UNA LAMINA  
del artista Pedro Legido Concepción



CICLISMO.— VUELTA'95

Jalabert no tuvo problemas para conservar un día más el liderato de la prueba

## El holandés Blijlevens ganó al sprint en Sevilla en una etapa de transición

El holandés Jeroen Blijlevens, del TVM, se adjudicó al sprint la décima etapa de la Vuelta Ciclista a España, disputada ayer entre Córdoba y Sevilla con un recorrido de 162,5 kilómetros y tras la cual el francés Laurent Jalabert (ONCE), mantiene el liderato de la prueba.

Sevilla (Efe).— El galo del equipo que dirige Manolo Saiz no tuvo absolutamente ningún problema para mantener el primer puesto de la relación principal, en una etapa de transición pura. Además, se embolsó otro segundo al paso de la meta volante de Carmona, por donde cruzó en tercera posición, por detrás del alemán Steffen Weseman (Telekom), líder de esta clasificación, y del italiano Mirco Gualdi (Polti).

La jornada comenzó con una ausencia notable, la del danés Bjarne Riis (Gewiss), que aguantó con un pundonor digno de aplauso, dos jornadas de sufrimiento tras la caída que sufrió en la contrarreloj de Salamanca, en la que se golpeó cabeza, codo y espalda contra una valla.

Tras ser sometido a una Tomografía Axial Computerizada (TAC), al campeón de Dinamarca se le diagnosticó una fractura de la tercera vértebra cervical. Riis abandonó y los médicos le han recomendado tres semanas de reposo. El mundial de Colombia se anota una ausencia egregia.

Ha quedado demostrado que el personal que compete en la Vuelta'95 va bastante justo de fuerzas y que no opta por ataques a la desesperada sobre un lidera-



Laurent Jalabert, en la imagen durante la etapa de ayer, se consolida día a día como ganador de la Vuelta. TELEFOTO EFE

to sólido y con cuatro opciones de recambio. Aparte de Jalabert, el ONCE tiene a otros tres jinetes colocados entre los cinco primeros de la general: el belga Johan Bruyneel es tercero y el catalán Melchor Mauri, cuarto, mientras que el suizo Alex Zuelle ocupa la quinta posición, a 7:45.

No sería inteligente que el guipuzcoano Abraham Olano (Mapei), segundo clasificado, a 5:12 de Jalabert, se hiciera un "harakiri" deportivo en una jornada completamente llana. Pero tampoco lo intentó gente alejada de los primeros puestos de la general, con los que el pelotón se podría haber mostrado permisivo.

El único ataque digno de mención fue el del murciano Ignacio García Camacho (Kelme), campeón de España en el 93, que se fue con el italiano Gualdi y con el francés Pascal Lance (Gan) después de la meta volante de Dos Hermanas y rodó en formación de tres durante unos quince kilómetros, antes de que el trío fuese absorbido a quince de meta.

### Punta de velocidad

Blijlevens, un ciclista de 23 años nacido en la localidad holandesa de Rijen y que en dos años como profesional ya lleva un total de dieciséis victorias, impuso su punta de velocidad en

la recta final de Sevilla — de la que también salió victorioso en la pasada Vuelta a Andalucía — y se anotó la decimotercera victoria de una temporada en la que estrenó su palmarés en el Tour de Francia, en el que ganó la etapa de Dunkerque.

El holandés obtuvo la segunda victoria para el TVM en dos días, después de la obtenida el lunes en Segovia por el danés Jesper Skibby. Cruzó la meta con un tiempo de cuatro horas, 21 minutos y 26 segundos y se impuso al italiano Nicola Minali (Gewiss) y al alemán Sven Teutenberg (Novell), que concluyeron una jornada soporífera.



Jeroen Blijlevens alza los brazos tras cruzar la línea de meta. TELEFOTO EFE

### CLASIFICACIONES

#### Etapa:

1. BLIJLEVENS, Jeroen (NED/TVM - Verzekeringe) 4h.21:26
2. MINALI, Nicola (ITA/Gewiss - Ballan) mt
3. TEUTENBERG, Sven (GER/Novell Software) mt
4. WUST, Marcel (GER/Castellblanch-MX O) mt
5. ZABEL, Erik (GER/Telekom) mt
6. CREPALDI, Mirco (ITA/Polti) mt
7. GONZALEZ, Juan C. (ESP/Euskadi) mt
8. BARTOLI, Michele (ITA/Saeco) mt
9. PANTANI, Marco (ITA/Carrera - Tassoni) mt
10. BAFFI, Adriano (ITA/Mapei - GB) mt
11. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) mt
13. ESPINOSA, José A. (ESP/Castellblanch-MX O) mt
14. RODRIGUEZ GIL, M. (ESP/Santa Clara - MAST) mt
15. DOMINGUEZ, J. Carlos (ESP/Kelme - Sureña) mt
20. GUENETXEA, Asier (ESP/Euskadi) mt.

#### General:

1. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 45h.10:06
2. OLANO, Abraham (ESP/Mapei - GB) a 5:12
3. BRUYNEEL, Johan (BEL/ONCE) 6:24
4. MAURI, Melchior (ESP/ONCE) 6:35
5. ZUELLE, Alex (SUI/ONCE) 7:45
6. RODRIGUES, Orlando (POR/Artiach) 8:31
7. VIRENQUE, Richard (FRA/Lotus) 8:46
8. PISTORE, Roberto (ITA/Polti) 8:49
9. BARTOLI, Michele (ITA/Saeco) 8:51
10. MEINERT, Peter (DEN/TVM - Verzekeringe) 9:53
11. CLAVERO, Daniel (ESP/Artiach) 9:55
12. MERCKX, Axel (BEL/Motorola) 9:57
13. GARCIA CASAS, Félix (ESP/Artiach) 10:00
14. GARCIA, David (ESP/Banesto) 10:13
15. CASERO, Angel Luis (ESP/Banesto) 10:22
18. SERRANO, Marcos A. (ESP/Kelme - Sureña) 12:26
20. PLAZA, David (ESP/Lotus) 13:44.

## "Cuando empezó el año no esperaba lograr tantas victorias esta temporada"

Sevilla (Efe).— El holandés Jeroen Blijlevens, del TVM, ganador de la décima etapa de la quincuagésima edición de la Vuelta Ciclista a España, disputada ayer entre Córdoba y Sevilla, manifestó tras su triunfo que "no esperaba ganar tantas cosas esta temporada".

"Cuando empezó el año, no esperaba lograr tantas victorias, era algo difícil de imaginar. Pensaba que a lo mejor podía adjudicarme algún triunfo parcial en las pruebas españolas, pero jamás hubiese pensado que podía ganar tantas carreras", dijo Blijlevens.

"Conocía la llegada de la última edición de la Vuelta a Andalucía, y la verdad es que me trae muy buenos recuerdos de aquella ocasión", manifestó.

"A la Vuelta, no obstante, vine con la intención de ganar alguna etapa y, por lo que se ha visto, no sólo es un año bueno para mí, sino que es un año bue-

no para el equipo", opinó Blijlevens.

"Es importante que ya hayamos conseguido el triunfo en dos etapas (en Palazuelo de Eresma venció el danés Jesper Skibby). Estamos con la moral alta e intentaremos adjudicarnos alguna más", dijo.

### Labor de equipo

"Mis compañeros efectuaron una gran labor de equipo y me dejaron en los puestos delanteros en el sprint. Esperé a ver qué hacían los demás y entonces atacó (el italiano Nicola Minali (Gewiss). Yo me coloqué a su rueda y le remonté. Así logré ganar", explicó el holandés.

"No me ha sorprendido que (Abraham) Olano (Mapei) se colocase en los primeros puestos en los últimos metros. De todas maneras, el sprint aún no estaba lanzado en esos momentos", concluyó.

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
CONSULTE NUESTRAS  
OFERTAS EN  
PAGINAS FINALES



Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

**ALQUILERES**

ALQUILO piso amueblado a estudiantes. 3 dormitorios. Calefacción individual. Barrio San José. 45.000 pts. Teléfono 433217.

ALQUILO habitación individual señoras, próximo estación autobuses. Teléfono 431923.

PISO José Zorrilla, 30. 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada. Teléfono 520295.

ALQUILO plazas de garaje amplias a 8.000 pts./mes en Fernández Ladreda, nº 28 (entrada por Santo Domingo). Interesados: Teléfonos 460283 y 460286.

ALQUILO piso amueblado, céntrico. 4 dormitorios. Calefacción. Telf. 424777.

SE ALQUILA piso amueblado. Zona céntrica. Teléfono 433880.

SE ALQUILA piso amueblado. Teléfono 460087.

**Superlinea SOL**  
ALQUILER OFICINA,  
Junto al 18 de julio, estupendamente instaladas y nuevas, oficinas de 80 y 160 m2, oportunidad REF 201  
(44 43 32)

**COMPRAS**

SI DESEA vender su vivienda. MAN SINO INMOBILIARIA se la compra. Teléfono 443031.

**GANADOS**

VENDO sementales charoleses puros. Teléfono 193113.

VENDO chotos-as, sementales, limusín puros, carta. El Espinar. Peña. 181623-182288.

**ENSEÑANZAS**

OPOSICIONES Gestión de Hacienda (Subinspectores, etc.). Preparación por funcionarios de Hacienda. Información: Plaza de la Tierra, 4, 1º (de 6,30 a 8 horas). Teléfono 436214.

**TRABAJO**

SE NECESITA encargado de tienda para pizzería "líder en su sector". Edad comprendida entre 20 y 26 años, con disponibilidad de horarios, capacidad de organización y dotes de mando. Interesados llamar al 444672, de 10 h. a 15 h. y 20 h. a 22 h.

**AGENTE A COMISION**

Introducido en alimentación para la venta de conservas de sardinas y caballa del sur de Marruecos  
INTERESADOS DIRIGIRSE A:  
BAISA. C/ Francisco Navacerrada, 20 — 28028 MADRID.  
Teléfono (91) 361 03 48

GANE 250.000 mensuales en casa montando bisutería. Pida información apartado 839 - Córdoba.

SE NECESITA pastor para trabajar en nave. Con experiencia. Provincia de Burgos. Buen sueldo. 91-6527169.

DOS AGENTES comerciales, ambiciosos y trabajadores. Trabajo con futuro para publicidad. Dedicación completa. Régimen general de Seguridad Social. Fijo y comisiones. Teléfono 444701.

**VARIOS**

AGENCIA CANTABRIA. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

**VENTAS**

ATENCION. Chalet residencial, excepcional urbanización, próximo Segovia. Construcción 400 metros primeras calidades. Amueblado. Piscina. Pinos. 35 millones. Facilidades. Teléfonos (91) 5973882-5970908.

SE VENDE por jubilación, en buen estado, cultivador 11 brazos, sembradora 15 bocas y pala tractor Masey Ferguson. Eugenio Ramos. Escarabajosa de Cabezas.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
120 m2, 4 dormitorios, 2 baños, parquet, Calle Sargento Provisional, terrazas extraordinarias, calefacción central REF: 231  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
Junto a José Zorrilla, totalmente exterior, calidad, 13.500.000 pts, oportunidad, 3 dormitorios, 1 baño, baja comunidad REF: 149  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
Oportunidad, con trastero, En San José, parquet, calefacción individual gasoleo, exterior totalmente, 11.000.000 pts REF: 382  
(44 43 32)

VENDO vertedera reversible hidráulica, bisurco, marca Oviac, y máquina de acibar metálica. Francisco Gila. Pascales. Teléfono 594245.

VENDO piso La Albuera. Teléfono 428864 (tardes).

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
Revenga, buena construcción, cocina amueblada, 4 dormitorios, 2 baños, magnificas vistas, precio interesante REF: 439  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
10.500.000 pts, 4 dormitorios, ocasión excelente, calefacción central, trastero REF: 448  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
En Urbanización Parque Robledo, Individual, parque, 8.500.000 pts, mucho sol, todo exterior, 80 m2 REF: 489  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
Calle Espliego, soleadísimo, vivienda con 4 años, 3 dormitorios, vistas extraordinarias, 4 terrazas, oportunidad REF: 482  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
Calle Real, apartamento, nuevo, construcción de calidad, 12.500.000 pts, muchísimo sol REF: 243  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
SOL VENDE PISO,  
112 m2, 3 dormitorios, tarima, hidromasaje, cocina amueblada, único en zona, Plaza Mayor, 16.700.000 pts REF: 438  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
EDIFICIO LAS ACACIAS  
VALSAIN  
LUJO NOBLE A SU ALCANCE

EN EL EDIFICIO MAS BONITO  
CON LOS ACABADOS MAS ESMERADOS  
DESDE 9.275.000 PTS  
¡VEALO DIRECTAMENTE!  
MAGNICAS CALIDADES  
PARA VIVIR AL MEJOR NIVEL  
CON EL MENOR PRECIO  
INFORMACION Y VENTA  
SOL EXCLUSIVAS  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
C/GASCOS  
ULTIMAS VIVIENDAS  
1-3-4 Y 5 DORMITORIOS  
GARAJE Y TRASTERO

INMEJORABLES CALIDADES  
GRANDES ZONAS DE JARDIN  
PASEO PEATONAL DE ACCESO  
DIRECTO AL AZOGUEJO  
EN EL CORAZON DE LA CIUDAD...  
Y AL MEJOR PRECIO REF: 273  
CON LA GARANTIA  
Construcciones  
**Cardiel**  
DESDE 130.000 PTS/m2  
SOL EXCLUSIVAS  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
URBANIZACION  
MONTELAVINA  
CHALET UNIFAMILIARES  
DE LUJO

PRIMERISIMAS CALIDADES  
DE CONSTRUCCION  
A SOLO 2 MINUTOS  
DEL AZOGUEJO  
PISCINA, CENTRO CIVICO  
VISTAS INIGUALABLES  
DE TODA LA CIUDAD  
LA MEJOR OPCION  
INDIVIDUAL SIN SALIR  
DE SEGOVIA REF:394  
INFORMA Y VENDE:  
CON LA GARANTIA  
**Cardiel**  
SOL EXCLUSIVAS  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
LA LASTRILLA  
NUEVA CONSTRUCCION

DESDE 8.900.000 PTS  
VIVIENDAS  
1 y 2  
dormitorios  
ESTUPENDAS CALIDADES  
-PARQUE  
-CALEFACCION INDIVIDUAL  
-TERRAZAS  
MAGNICAS  
-CON GARAJE INDIVIDUAL  
REF: 457  
INFORMACION Y VENTA  
SOL EXCLUSIVAS  
C/San Agustín, 9  
(44 43 32)

**SOL EXCLUSIVAS**  
A. P. INMOBILIARIA A.P.I. 13.672  
C/San Agustín, 9 Tfno 44 43 32

**PISOS**

PISO EN VENTA,  
Pº Conde Sepúlveda, con calefacción central, parque, 16.500.000 pts, gran oportunidad, 3 dormitorios, muy soleado

PISO EN VENTA,  
110 M2, calefacción central, vistas fantásticas, amplísima cocina, Urbanización Tío Pintado, construcción primerísima calidad, fantástica oportunidad, disponible garaje

PISO EN VENTA,  
80 M2, todo exterior, amplia cocina, ocasión única, Zona Mirasierra, 11.000.000 pts, terraza sensacional, trastero

PISO EN VENTA,  
San Lorenzo, 80 m2, parquet, calidad, 12.000.000 pts, estu-penda oportunidad, 3 dormitorios, 2 baños, garaje

PISO EN VENTA,  
74 m2, apartamento junto Plaza Mayor, nuevo, calefacción acumuladores, oportunidad, buen precio

PISO EN VENTA,  
Junto Fernández Ladreda, a estrenar, fantásticas terrazas, calidades primer nivel, 4 dormitorios. Una maravilla de vivienda con más de 200 m2. Consúltenos

PISO EN VENTA,  
Bonito apartamento, 50 m2, jardín 30 m2, calefacción pro-pano, solo 7.500.000 pts

PISO EN VENTA,  
Próximo José Zorrilla, terrazas sensacionales, con garaje, trastero, calidad de construcción, 4 dormitorios, 2 baños, 145 m2

PISO EN VENTA,  
Magnífico apartamento en Madrid. Plaza de España, lujo superior, jardín privado, buena inversión

PISO EN VENTA,  
Calle Lérida, calefacción central, armarios empotrados, parquet, 4 dormitorios, 2 baños, 110 m2, oportunidad

PISO EN VENTA,  
En El Espinar, en el centro, 110 m2, muy nuevo, 10.000.000 pts, oportunidad

PISO EN VENTA,  
Excelente Oportunidad, calidad, parquet, excelentes facilidades, 3 dormitorios, armarios empotrados, completamente exterior, Nueva Segovia REF: 115

PISO EN VENTA,  
3 dormitorios, 2 baños, exterior, zona Ezequiel González, grandes terrazas, oportunidad

PISO EN VENTA,  
90 M2, calefacción central, parque, San Lorenzo, con garaje y trastero, buen precio

PISO EN VENTA,  
Olombrada, recién rehabilitada, salón con chimenea. 2.500.000 pts

PISO EN VENTA,  
San Cristobal, apartamento, 2 dormitorios, estupendas vistas, mucha luz, facilidades

PISO EN VENTA,  
Oportunidad, apartamento en Benidorm playa, calidad de construcción, 8.200.000 pts, sensacionales terrazas, garaje opcional, fantásticas vistas, extraordinaria cocina

PISO EN VENTA,  
Móstoles, 3 dormitorios, baño, exterior, muy soleado, 9.700.000 pts

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO: \_\_\_\_\_

DATOS PERSONALES

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

POBLACIÓN \_\_\_\_\_

TELÉFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_

DÍAS DE PUBLICACIÓN \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts.+IVA (16%). Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ORACION AL ESPIRITU SANTO**

ESPIRITU SANTO: Tú que me aclaras todo, que iluminas todos los caminos para que yo alcance mi ideal. Tú que me das el don divino de perdonar y olvidar el mal que me hacen y que en todos los instantes de mi vida estás conmigo, yo quiero, en este corto diálogo, agradecerte por todo y confirmar, una vez más, que nunca quiero separarme de Ti, por mayor que sea la ilusión material. Deseo estar contigo y todos mis seres queridos en la Gloria perpetua. Gracias por tu misericordia para conmigo y los míos.— P.G.

Gracias por los favores recibidos  
(La persona deberá rezar esta oración tres días seguidos sin decir el pedido, dentro de tres días será alcanzada la gracia por más difícil que sea).  
Publicar esta oración en cuanto se reciba la gracia.



**AMBIT**  
"Gestión Inmobiliaria"

JOSE ZORRILLA, 6  
**42 74 32**  
**43 41 54**  
**44 30 33**  
PLAZA MAYOR, 13

**ALQUILER PISOS**

JUNTO AVD. JOSE ANTONIO  
PISO 3 DORMITORIOS  
TRASTERO.  
55.000 PA-318

JUNTO PLAZA MAYOR  
PISO AMUEBLADO  
2 DORMITORIOS  
60.000 ptas. PA-282

SAN MILLAN  
PISO AMUEBLADO  
3 DORMITORIOS  
- Calefacción central.  
69.000 PA-319

EL SALVADOR  
PISO 3 DORMITORIOS.  
COCINA AMUEBLADA  
Salón con chimenea. PA-321

EL SALVADOR  
PISO 3 DORMITORIOS  
2 baños. Amueblado.  
Calefacción individual. Garaje  
65.000 ptas. PA-325

EL CARMEN  
PISO AMUEBLADO  
3 DORMITORIOS  
MEJORAS. PA-320

JOSE ZORRILLA  
PISO 3 DORMITORIOS  
- AMUEBLADO  
- EXTERIOR  
Sólo: 57.000 PA-298

EL CARMEN  
PISO 3 DORMITORIOS  
Servicios centrales.  
TODO: 60.000 PA-312

JUNTO TRAFICO  
PISO 3 DORMITORIOS  
Amueblado. Garaje.  
Servicios centrales. PA-306

ZONA SAN ESTEBAN  
- PISO UNICO -  
5 DORMITORIOS, 4 BAÑOS  
Cocina amueblada.  
Garaje opcional.  
JARDIN PRIVADO 400 m<sup>2</sup>.  
Informese. PA-324

CALLE REAL  
PISO 2 DORMITORIOS  
- SIN MUEBLES  
Sólo: 40.000 PA-323

" Antes de Comprar o  
Alquilar, consulte nuestra  
REVISTA INMOBILIARIA  
¡Tenemos más de 400 ofertas!  
Pídanosla gratuitamente  
**AMBIT**

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
Apartamento Zona San  
Millán. 1 Dormitorio.  
A Estrenar.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
1 Dormitorio.  
Torrecaballeros. Entrega  
Inmediata. Nuevo.  
ECONOMICO.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
Camino de la Presa (Via  
Roma). 2 Dormitorios.  
¡OCASION!

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
2 Dormitorios. San Jose.  
¡SUPER OCASION.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
2 Dormitorios. Garaje. La  
Lastrilla. En  
Construcción.  
FACILIDADES.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. San Jose.  
Muy soleado. precio  
INTERESANTE.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorio.  
Torrecaballeros. Entrega  
Inmediata. Nuevo.  
ECONOMICO.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. Zona Plaza  
Mayor. Para rehabilitar.  
MUCHA LUZ.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. Alférez  
Provisional. Luminoso.  
ECONOMICO.

**MANSINO**  
PISO VENTA  
Tel. 44 30 31.  
4 Dormitorios. 3Baños.  
Preciosa Rehabilitación.  
Zona Catedral.

**ESPECIALISTAS EN  
ASESORAMIENTO E  
INVERSIONES  
INMOBILIARIAS**

Escultor Marinas, 3-2<sup>º</sup>  
40001 SEGOVIA  
( Junto Caja Rural )

**MANSINO**  
INMOBILIARIA  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA

**44 42 24**  
Pza. de la Tierra, 4

**AVAL ALQUILA**  
José Zorrilla, 75 m<sup>2</sup>, 2  
dormitorios, baño y aseo.  
Sin amueblar. Garaje y  
trastero.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Calle Los Coches,  
100 m<sup>2</sup>.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Puente de Hierro, 3 dormitorios,  
1 baño. Armarios empotrados.  
Recién pintado. Exterior.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Amueblado, 3 dormitorios,  
cocina con despensa, reformado.  
Calefacción central.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Piso zona  
Plaza Mayor.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Chalet adosado en C/ San Gabriel,  
280 m<sup>2</sup>, parcela privada de  
100 m<sup>2</sup>, piscina y  
jardín comunitario.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Varias parcelas de distintos  
tamaños en carretera de  
La Granja, Palazuelos y  
Navafria.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Locales en Alférez Provisional.  
170 m<sup>2</sup> y 270 m<sup>2</sup>.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Oficinas en José Zorrilla,  
55 y 60 metros.  
A estrenar, desde  
55.000 pts.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Oficina de 205 m<sup>2</sup> en  
Fernández Ladreda, 3  
despachos, sala de  
oficina y hall.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Varios locales comerciales  
en Calle Real.  
Telf: 44 42 24

LA SERIEDAD  
ES NUESTRO  
**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
**44 42 24**

Si Quiere Vender ó  
Comprar su casa,  
la respuesta es:

**ALZA**

**INMOBILIARIA**

**NOTICIA  
IMPORTANTE**

¿Sabías que desde sólo  
6.898.000 pts. puedes  
conseguir tu apartamento  
en el Sotillo con las  
mejores calidades y  
condiciones de pago?  
Ya lo sabías ¿verdad?  
Pues date prisa estamos  
vendiendo los últimos.

**NO DEJES ESCAPAR  
EL TUYO**

**ALZA VENDE:** Excelente piso en  
c/ Lastras, cuatro dormitorios, salón  
grande, cocina, dos cuartos de  
baño, dos enormes terrazas, con  
muy buenas vistas, calefacción  
central, garaje, ascensor, y traste-  
ro, 140 m<sup>2</sup>. 24.000.000 pts. Telf. 44  
36 36

**ALZA VENDE:** Excelente dúplex  
en Via Roma. 3 dormitorios, 2  
cuartos de baño. Todo exterior, 2  
terrazas, calefacción individual,  
parquet en toda la casa, garaje,  
trastero, preciosas vistas. 3 años  
construido. Muchas mejoras.  
17.800.000 pts. Telf. 44 36 36

**ALZA VENDE:** Precioso dúplex  
de 110 m<sup>2</sup>, C/ Sepúlveda, nuevo,  
todo exterior, muy soleado, con  
maravillosas vistas de Segovia,  
en perfecto estado de conser-  
vación. Muy buenas calidades.  
Un año de construcción. A es-  
trenar. 17.000.000 pts. Telf. 44  
36 36

**ALZA VENDE:** Excelente dúplex,  
C/ Coca, 2 dormitorios con ar-  
marios empotrados, dos baños co-  
mpletos, gran salón, 100 m<sup>2</sup>, garaje,  
cocina amueblada con electrodo-  
mésticos, servicios centrales, as-  
censor, terraza, todo exterior, muy  
buenas vistas, comunidad con  
piscina privada. Tres años con-  
struido. 18.000.000 pts. Negocia-  
bles. Telf: 44 36 36

**ALZA VENDE**  
Excelente dúplex, 5 dormitorios,  
3 baños completos. Zona Santo Tomás,  
seminuevo, servicios centrales.  
Amplio garaje, trastero.  
Muchas mejoras. En perfecto  
estado de conservación para entrar  
a vivir. 34.000.000 pts.  
Telf: 44 36 36

**No** le de más vueltas  
**BUSCAMOS  
LO MEJOR PARA USTED**

Po/Ezequiel González, 24  
Edificio "San Roque"

**44 36 36**

**Cy**  
**CASA YA**

ASESORES INMOBILIARIOS  
Enrique López Estebanz A.P.I. n° 14032  
Ezequiel González, 24 Bajo C  
(Edificio San Roque)

**CASA YA**  
**PISOS A ESTRENAR**  
Torrecaballeros  
Uno, dos o tres  
dormitorios.  
Parquet.  
Calef. individual.  
Baño y Trastero.  
Primeras calidades.

**CHALET ADOSADO  
A ESTRENAR**  
**GARCILLAN**  
184 m<sup>2</sup>  
4 dormitorios.  
2 baños.  
Garaje.  
Parcela privada.

**LOCALES ALQUILER**  
ALQUILA LOCAL, Los Coches  
esquina Gob. Fer. Jiménez, 100  
m<sup>2</sup>, fachada de 12 m., dividido  
en planta calle y sótano. Todos  
los usos.

ALQUILA LOCAL, magnífica  
situación comercial, 390 m<sup>2</sup> en  
dos plantas en Ezequiel Gonzá-  
lez. Acondicionado.

ALQUILA LOCAL, Fernández  
Ladreda, 70 m<sup>2</sup>, acondicionado.  
Magnífica situación.

ALQUILA LOCAL, Curtidores,  
325 m<sup>2</sup>, divididos en dos plan-  
tas. Apto cualquier negocio.

ALQUILA LOCAL, José Zorri-  
lla, 215 m<sup>2</sup>, 10 m. de fachada.

ALQUILA LOCAL, San Millan,  
Zona Plaza de la Tierra, 160 m<sup>2</sup>,  
gran fachada, todos los usos.

ALQUILA LOCAL, Alférez  
Provisional, 190 m<sup>2</sup>, fachada de  
7 m, gran escaparate.

ALQUILA LOCAL, Independen-  
cia, 147 m<sup>2</sup>, acondicionado  
como oficinas, gran fachada.

ALQUILA LOCAL, Independen-  
cia, 42 m<sup>2</sup>, acondicionado,  
escaparate.

ALQUILA LOCAL, Ezequiel  
González, 300 m<sup>2</sup>, fachada de  
10 m., acondicionado.

**VENDE LOCAL**  
Calle Real  
120 m<sup>2</sup>.  
Fachada de 4 m.  
Zona muy comercial.  
Información personal.

VENDE LOCAL, José Zorrilla,  
197 m<sup>2</sup>. Gran Fachada. Total-  
mente acondicionado.

VENDE LOCAL, Zona Plaza  
San Nicolas, 70 m<sup>2</sup>. uso de ga-  
raje privado con gran capacidad, o  
de almacén.

VENDE LOCAL, Ezequiel Gon-  
zález, 300 m<sup>2</sup>. fachada de 10  
m., acondicionado.

VENDE LOCAL, Calle Real,  
Centro Almuzara, 20 m<sup>2</sup>. facha-  
da de 5,5 m., instalado.

**NAVES EN VENTA**  
VENDE NAVE en Polígono de  
Hontoria, 1.000 m<sup>2</sup>, parcela de  
1.230 m<sup>2</sup>, terminación según ne-  
cesidades.

VENDE NAVE en Polígono de  
Hontoria, 350 m<sup>2</sup>, oficinas de 40  
m<sup>2</sup>, y parcela de 380 m<sup>2</sup>.

**44 41 64**

**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS



# Colegio de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Segovia

## La intervención de un A.P.I. garantiza sus operaciones inmobiliarias



Los Agentes de la Propiedad Inmobiliaria ofrecen **GARANTIA** en todas sus acciones

Para no perder tiempo ni dinero acuda a un A.P.I. colegiado



**MIGUEL TONAR**  
**MMT**

Ezequiel González, 6  
☎ 43 54 61  
Fax 43 32 31

Miguel A. Tovar de la Cruz  
A.P.I. 10.329

**fincas**  
**NOVO**

Severo Ochoa, 6-Bajo  
☎ 44 17 29  
☎ 42 91 18  
Fax 44 17 29

José Luis Santalla Novo  
A.P.I. 12.948

**BATIBERICA**  
E. GARCIA GIL - A.P.I. 12949

AGENCIA INMOBILIARIA  
ALQUILER Y VENTA  
GESTION DE PROYECTOS Y OBRAS

C/. San Frutos, 21, 3º - SEGOVIA  
TFNOS. 921 - 441217 - 43 71 87

**P. BOZA**

Vía Roma, 26-2º C  
☎ 43 75 05  
☎ 43 09 63

Jacobo P. Boza López-Escobar  
A.P.I. 13.916

### VENTAS

**JUNTO JOSE ANTONIO.** Piso de 150 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, baño, aseo, 2 terrazas, calefacción y agua caliente central, ascensor y trastero. Tel. 44 17 29.

**SAN JOSE.** Piso de 2 dormitorios, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, patio de 18 m<sup>2</sup>, calefacción individual. Rehabilitado. Completamente amueblado. Tel. 44 17 29.

**NUEVA SEGOVIA.** Piso de 3 dormitorios, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción individual, puerta blindada. Buen precio. Tel. 44 17 29.

**C/ ALMENDROS.** Piso de 4 dormitorios, 2 baños, cocina completamente amueblada con electrodomésticos, armarios empotrados, despensa tendadero, terraza de 70 m<sup>2</sup>, calefacción individual, ascensor. Tel. 44 17 29.

**SAN CRISTOBAL.** Últimas viviendas llave en mano, de 2 y 3 dormitorios, baño, aseo, calefacción individual. Magníficas vistas. Tel. 44 17 29.

**PUENTE DE HIERRO.** Piso de 4 dormitorios, baño, calefacción central, gran cocina. Precio interesante. Tel. 44 17 29.

**JOSE ZORRILLA.** Apartamento de 1 dormitorio, con armario empotrado, gran salón con terraza, cocina independiente, baño, calefacción central. Ascensor. Tel. 44 17 29.

**CONDE SEPULVEDA.** Piso de 3 dormitorios, con armarios empotrados, baño, cocina completamente amueblada, calefacción central. Ascensor. Tel. 44 17 29.

**JUNTO VIA ROMA.** Piso de 2 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada. Calefacción central. Garaje y trastero. Tel. 44 17 29.

**AGAPITO MARAZUELA.** Piso de 3 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, 2 terrazas, calefacción central, ascensor, trastero. Tel. 44 17 29.

**HONTORIA.** Chalet adosado de 4 dormitorios, 2 baños, aseo, gran salón con terraza, ático, bodega, garaje. A estrenar. Tel. 44 17 29.

**SAN LORENZO.** Últimas viviendas de 4 dormitorios, dúplex, gran salón. Excelentes calidades. Garaje opcional. Reserva: 200.000 Pts., resto a 15 años. Tel. 44 17 29.

**SAN CRISTOBAL.** Apartamento de 1 dormitorio, baño, cocina amueblada, calefacción individual. Jardín particular. Tel. 44 17 29.

**TRESCASAS.** Parcela urbana, con todos los servicios. Ideal promotores. Tel. 44 17 29.

**REVENGA.** Estupenda vivienda de 4 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, 2 terrazas, calefacción individual, garaje y trastero. 14.000.000 Pts. Tel. 44 17 29.

**TORRECABALLEROS.** Chalet de inmejorables calidades. Entrega en tres meses. 15.000.000 Pts. Tel. 44 17 29.

**LA LASTRILLA.** Promoción viviendas de 1, 2, 3 y 4 dormitorios, con garaje y piscina. Máximas facilidades de pago. Disponemos de proyecto. Tel. 44 17 29.

**CENTRO ALMUZARA.** Local completamente instalado, con escarpates en 1ª planta, entrada Calle Real. Tel. 44 17 29.

**JUNTO PLAZA MAYOR.** Próxima construcción de viviendas, locales y garajes. Iniciamos lista de reservas. Tel. 44 17 29.

**JOSE ZORRILLA.** Piso de 3 dormitorios, baño, calefacción central, terraza a José Zorrilla. Todo exterior. Tel. 44 17 29.

### ALQUILERES

**SEVERO OCHOA.** Piso de 3 dormitorios, baño, calefacción y agua caliente central. Sin muebles. Precio interesante. Tel. 44 17 29.

**C/ MANUEL DE FALLA.** Piso de 3 dormitorios, baño, balcones, calefacción propano. Tel. 44 17 29.

### VENTAS

**C/ CANTARRANAS.** Local en planta calle. 70 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 44 12 17.

**SANTA COLUMBA.** Local en planta calle. 70 m<sup>2</sup>. Diáfano. Tel. 43 71 87.

**C/ ROBLE.** Locales de varios tamaños. Tel. 44 12 17.

**C/ DAOIZ.** Local en planta calle. 220 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

**VIA ROMA.** Local de 240 m<sup>2</sup>. Diáfano. Fachada a calle. Tel. 44 12 17.

**EL SALVADOR.** Local de 110 m<sup>2</sup>. Apto para almacén o garaje. Tel. 43 71 87.

**CTRA. VILLACASTIN.** Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

**CTRA. SANTA MARIA DENIEVA.** Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

**C/ DORADORES.** Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

**C/ CUELLAR.** Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

**C/ LAS NIEVES.** Vivienda de 3 dormitorios. Totalmente amueblada. Tel. 44 12 17.

**VIA ROMA.** Vivienda de 3 dormitorios. Garaje y trastero. Tel. 43 71 87.

**C/ CAPITAN PERTEGUER.** Vivienda de 3 dormitorios. Trastero. Tel. 44 12 17.

**C/ LOS COCHES.** Viviendas de nueva construcción. Gran calidad. Garaje y trasteros. Tel. 43 71 87.

**C/ MADRONA.** Dúplex de nueva construcción. Garaje. Tel. 44 12 17.

**C/ GASCOS.** Casa para rehabilitar. 360 m<sup>2</sup>. de construcción. Jardín. Tel. 43 71 87.

**C/ LAS LASTRAS.** Vivienda de 4 dormitorios. Tel. 44 12 17.

**SAN JOSE.** Vivienda de 3 dormitorios. 77 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

**BOCEGUILLAS.** Vivienda de 3 dormitorios. 80 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

**MARUGAN.** Chalet de 90 m<sup>2</sup>. con parcela de 2.500 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

**TORRECABALLEROS.** Finca rústica de 5.560 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

**ZAMARRAMALA.** Finca rústica de 8.400 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

**MARUGAN.** Parcelas edificables. Diferentes tamaños. Tel. 44 12 17.

**LA LASTRILLA.** Parcelas edificables. Diferentes tamaños. Tel. 43 71 87.

**CAÑLA.** Parcelas urbanizadas de 240 m<sup>2</sup>. a 450 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

**NAVAFRÍA.** Pisos y dúplex de nueva construcción. Tel. 43 71 87.

**PALAZUELOS.** Viviendas de nueva construcción. Tel. 44 12 17.

**NAVAS DE RIOFRIO.** Vivienda de 4 dormitorios. Junto Estación de Ferrocarril. Jardín, patio, porche, bodega, piscina y garaje. Tel. 43 71 87.

**POLIGONO DE HONTORIA.** Nave industrial de 1.000 m<sup>2</sup>. construidos más parcela. Acondicionada. Tel. 44 12 17.

### ALQUILERES

**CTRA. VILLACASTIN.** Local de 120 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 43 71 87.

**EZEQUIEL GONZALEZ.** Local de 300 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Divisible. Tel. 44 12 17.

**C/ VELAZQUEZ.** Almacén o garaje. Varios coches. Tel. 43 71 87.

**C/ SANTA ISABEL.** Local de

155 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 44 12 17.

**CTRA. VILLACASTIN.** Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

**EDIFICIO SAN ROQUE.** Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

**C/ CAÑO GRANDE.** Plaza de garaje y trastero. Tel. 43 71 87.

**PLAZA PEÑASCAL.** Vivienda de 2 dormitorios. Tel. 44 12 17.

**PLAZA MAYOR.** Despacho profesional. Tel. 43 71 87.

**C/ LARGA.** Despacho profesional de 70 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

**MUERTE Y VIDA.** Viviendas de 3 y 4 dormitorios. Cocina amueblada. Tel. 43 71 87.

**C/ SAN QUIRCE.** Vivienda de 4 dormitorios. Amueblada o sin amueblar. Tel. 44 12 17.

**FERNANDEZ LADREDA.** Despacho profesional. Amueblado. Tel. 43 71 87.

**C/ DOCTOR PICHARDO.** Vivienda de 2 dormitorios. Sin amueblar. Tel. 44 12 17.

**C/ LAS NIEVES.** Vivienda de 3 dormitorios. Amueblada. Tel. 43 71 87.

**PLAZA MAYOR.** Apartamento de 2 dormitorios. Sin amueblar. A estrenar. Tel. 44 12 17.

**TRASPASO.** Varios negocios de hostelería. En funcionamiento. Tel. 43 71 87.

**POLIGONO NICOMEDES GARCIA.** Venta a alquiler de nave industrial. 725 m<sup>2</sup>. construidos más parcela. Acondicionada. Servicios y oficina. Tel. 44 12 17.

### VENTAS

**CALLE SAN FRANCISCO.** Varias oficinas desde 53 m<sup>2</sup>. Tel. 43 54 61.

**CALLE LA PLATA.** Local de 126 m<sup>2</sup> en planta. A ras de calle. Tel. 43 54 61.

**JUNTO JARDIN BOTANICO.** Local de 80 m<sup>2</sup>. 2 entradas. Puertas correteras. Tel. 43 59 50.

**CALLE SAN ANTONIO EL REAL.** Locales a partir de 130 m<sup>2</sup>. Tel. 43 54 61.

**BARRIO EL SALVADOR.** Local de 100 m<sup>2</sup> en planta. Esta hecho entreplanta. Tel. 43 54 61.

**LA ALBUERA.** Local 75 m<sup>2</sup>. Instalado. Se puede cambiar el uso. Admitimos ofertas. Tel. 43 59 50.

**C/ SAN ANTON.** Local de 148 m<sup>2</sup> en planta. Tel. 43 54 61.

**SAN JOSE.** Local de 25 m<sup>2</sup>. a pie de calle. Ideal cochera. Tel. 43 59 50.

**BARRIO EL SALVADOR.** 300 m<sup>2</sup>. Posibilidad de división. Tel. 43 59 50.

**CRISTO DEL MERCADO y C/ EL RANCHO.** Distintas superficies. Tel. 43 54 61.

**CONDE SEPULVEDA.** Traspaso Bar instalado (junto Instituto). 111 m<sup>2</sup>. Información personal. Tel. 43 59 50.

**CALLE SAN GABRIEL.** Cochera de 30 m<sup>2</sup> con agua y luz. Tel. 43 59 50.

**SAN LORENZO.** Junto al puente. Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

**SAN LORENZO, CALLE CUELLAR.** Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

**CALLE SAN ANTONIO EL REAL.** Plaza de garaje. Tel. 43 54 61.

**CALLE CRISTO DEL MERCADO.** Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

**TRAVESIA LOS ARROYOS.** Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

**CALLE LOS ALMENDROS.** Plazas de garaje. Tel. 43 59 50.

**EDIFICIO SAN ROQUE.** Plazas de garaje. Tel. 43 54 61.

**URB. CAMINO REAL.** 1ª fase. 1, 2, 3 y 4 dormitorios. Desde 6.700.000 Pts. Una gran oportunidad por precio y calidad. Tel. 43 59 50.

**URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL.** 3ª Fase. 3 dormitorios. Excelentes calidades. Garaje y piscina. Tel. 43 54 61.

**EDIFICIO VIA ROMA.** 3 y 4 dormitorios. Duplex. Exteriores. Tel. 43 59 50.

**URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL.** 4ª Fase. Excelentes calidades. Garaje y piscina. Tel. 43 54 61.

**SAN CRISTOBAL NUEVA PROMOCION.** 15 viviendas. 2, 3 y 4 dormitorios. Garaje y Piscina. Tel. 43 59 50.

### ALQUILER

**LA LASTRILLA.** Local de 70 m<sup>2</sup>. Ideal para almacén. Tel. 43 59 50.

**CALLE INDEPENDENCIA.** Local de 150 m<sup>2</sup>. Totalmente instalado. Amplia fachada. Tel. 43 54 61.

**CALLE JOSE ZORRILLA.** Local de 140 m<sup>2</sup> en planta. Tel. 43 59 50.

**CALLE SAN ANTONIO EL REAL.** Locales a partir de 130 m<sup>2</sup>. Tel. 43 54 61.

**JUNTO 18 DE JULIO.** Local de 120 m<sup>2</sup> en planta. Esquina. Tel. 43 59 50.





Antena 3 Televisión

- 07.00.- GIMNASIA INFANTIL
- 07.30.- T Y T
- 07.55.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 10.00.- CLUB DISNEY VERANO
- 11.00.- EL INCREIBLE HULK
- 11.50.- VAMOS TIRANDO
- 12.55.- NOTICIAS
- 12.30.- PASA LA VIDA
- 13.55.- NOTICIAS
- 14.00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14.30.- BLOSSOM
- 15.00.- TELEDIARIO 1
- 15.42.- EL TIEMPO
- 15.45.- CICLISMO. VUELTA CICLISTA A ESPAÑA 1995. Undécima etapa: Sevilla-Marbella
- 17.00.- AGUJETAS DE COLOR DE ROSA
- 17.50.- NOTICIAS
- 17.55.- TENDIDO CERO. TOROS
- 20.10.- AVANCE TELEDIARIO
- 20.15.- CICLISMO. VUELTA CICLISTA A ESPAÑA, 1995
- 20.25.- FUTBOL. LIGA DE CAMPEONES: Ajax Amsterdam-Real Madrid. En el intermedio se emitirá TELEDIARIO 2
- 22.20.- CINE DE VERANO: "La hoguera de las vanidades" (1990). Dirección: Brian de Palma. Intérpretes: Tom Hanks, Bruce Willis, Melanie Griffith, Morgan Freeman, Sherman. un ejecutivo de Wall Street, viaja con su amante camino del apartamento que tienen en una de las mejores zonas de Nueva York. Por un error en la salida de la autopista van a parar al barrio de los negros. Dos jóvenes intentan atracarlos y, al huir, su coche golpea a uno de ellos.
- 00.40.- EL PODER DE LAS MUJERES
- 01.10.- TELEDIARIO 3
- 01.25.- FANTASMAS EN HERENCIA
- 02.25.- SIN FRONTERAS
- 03.05.- ¿COMO LO VEIS?
- 03.35.- ¿COMO LO VEIS? (R)
- 04.05.- TELEDIARIO 4
- 04.35.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 06.15.- RYTHM AND BLUES
- 06.35.- TELENOTICIAS
- 07.30.- CLUB MEGATRIX
- 09.40.- MI AMADA BEATRIZ (Telenovela)
- 10.30.- LOS MEJORES AÑOS (Serie)
- 11.05.- SANTA BARBARA (Serie)
- 12.00.- HART Y HART (Serie)
- 13.00.- BONANZA
- 14.00.- ALF
- 14.30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.35.- TELECINE: "Asesinato al alba" (1993). Director: Charles Correl. Intérpretes: Cheryl Ladd, Jamenson Parker. Un importante hombre de negocios maltrata a su esposa constantemente. Esta decide abandonarle llevándose a sus dos hijos. El marido les hará la vida imposible.
- 17.35.- EL EQUIPO A
- 18.30.- SOMOS DIEZ
- 19.00.- CALIFORNIA DREAMS
- 19.30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 20.30.- A TODA PÁGINA
- 21.00.- NOTICIAS
- 21.40.- LOS LADRONES VAN A LA OFICINA
- 22.25.- CITA CON LA VIDA
- 00.30.- EN BUENAS MANOS
- 01.25.- NOTICIAS
- 01.55.- CINE DE MADRUGADA: "Mr. North" (1988). Director: Danny Huston. Intérpretes: Robert Mitchum, Anjelica Huston, Lauren Bacall. Cansado de su habitual ocupación el recién licenciado Teophilus North busca otras actividades para vivir, entras que destaca su habilidad para aliviar el dolor de los enfermos.
- 03.30.- TELEVENTA
- 05.00.- CINE DE MADRUGADA: "Una gota de sangre para morir amando" (1974). Director: Eloy de la Iglesia. En un futuro no muy lejano gobierna un poder despótico a cuyas tácticas de socialización igualitaria se opone un grupo de jóvenes violentos.

- 22.00.- CINE: "Madre Justicia". Dirección: Michael Switzer. Intérpretes: Patty Duke, Martin Sheen. Basada en un hecho real, cuenta la historia de un joven que se alista en los marines para alejarse de su familia suena y posesiva.
- 23.45.- CINE: "Sé infiel y no mires con quién". Dirección: Fernando Trueba. Intérpretes: Ana Belén, Carmen Maura. Paco y Fernando son los dos propietarios de una editorial de libros infantiles que está al borde de la bancarrota. Para salir de ella intentan fichar a Adela Mora, la escritora más vendida del momento en todo el país.
- 01.25.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 01.55.- CINE: "Los tunantes" (1969). Director: Armando Crispino. Intérpretes: Gianni Morandi, Laura Belli, Enzo Canavale, Marta Zacheiner. Un pequeño se escapa de un correccional y hace amistad con un joven que sobrevive a base de pequeñas chapuzas. A pesar de que al principio no se caen bien el joven tiene buen corazón y se hará cargo del chico.
- 03.30.- NOVEDADES INCREIBLES
- 03.55.- SEÑOR PRESIDENTE



- 08.00.- REDACCION. NOTICIAS
- 08.05.- ABC WORLD NEWS
- 08.30.- DIBUJOS ANIMADOS: Tic tac toons
- 08.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 09.00.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
- 09.25.- MUCHO MAS
- 09.52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10.00.- CIEN AÑOS DE CINE
- 11.44.- CINE: "Corazones y almas"
- 13.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 13.35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14.00.- TELESERIE: Mi viejo rockero
- 14.30.- MAS DEPORTE
- 15.00.- CINE: "Pequeño Buda"
- 17.17.- NATIONAL GEOGRAPHIC EN CANAL+: Entre tiburones
- 17.45.- CINE: "El bosque animado"
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: Duckman
- 20.00.- AVANCE. REDACCION
- 20.05.- TELESERIE: Amo de casa
- 20.30.- LO + PLUS
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21.53.- CONTRARRELOJ
- 22.00.- ESTRENO CANAL+: "El jardín secreto"
- 23.38.- PIEZA EXTRA: La isla de las flores
- 23.55.- CINE: "M. Butterfly"
- 01.33.- CINE: "Amor a quemarropa"
- 03.30.- FUTBOL: LIGA ITALIANA
- 05.16.- CIEN AÑOS DE CINE: "La noche americana"
- 07.08.- DOCUMENTAL



TELEMADRID

- 07.30.- A SABER
- 08.00.- ELENA Y LOS CHICOS
- 09.00.- CHICO LISTO S.III Y IV
- 10.00.- TELENOTICIAS
- 10.20.- A TRAVES DEL TIEMPO
- 11.10.- LOS CHICOS DE BEVERLEY HILLS
- 11.35.- CAZAFANTASMAS
- 12.00.- LOS PICAPIEDRAS
- 12.25.- LA BANDA DE BUGS BUNNY
- 12.40.- METEORO
- 13.05.- DANIEL EL TRAVIESO
- 13.30.- CASPER CLASSICS
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- ROMPECABEZOTAS
- 15.30.- CINE DE TARDE
- 17.15.- EL PROGRAMA DE ANA
- 18.25.- OLE TUS VIDEOS
- 19.15.- MADRID DIRECTO
- 20.30.- TELENOTICIAS
- 21.25.- EL TIEMPO
- 21.30.- CINE
- 23.30.- CINE
- 01.30.- TELENOTICIAS
- 01.35.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

PEQUEÑA PANTALLA

TVE EMITE UN ESPECIAL DE REPORTAJES CON MOTIVO CUMBRE PEKIN

La 1 de TVE emitirá hoy a las 00,30 horas un programa especial, realizado por la ONU, que consta de una serie de reportajes filmados en distintos países, con la mujer y los temas de educación, salario, violencia y discriminación como protagonistas. Este especial, que se titula "El Poder de las Mujeres", se emite con motivo de la IV Cumbre de la Mujer, que se está celebrando en Pekin desde el pasado 4 de septiembre con la participación de 185 países y bajo el lema de "Acción para la igualdad, el desarrollo y la paz". Zlata, la niña

bosnia que escribió un diario durante la guerra en Bosnia, es una de las protagonistas de estos reportajes, que incluyen, entre otros, a las madres del Nepal, donde cada año medio millón de mujeres fallecen a causa de los partos, o a las mujeres de Nueva York y sus clases de autodefensa para protegerse de la violencia y el crimen en esta ciudad. Los programas de apoyo o ayuda al desarrollo que lleva a cabo la ONU en muchos países son el nexo en común de esta serie de reportajes.

VUELVE CITA CON LA VIDA

Tras la vuelta de una de las teleseries que más éxito obtuvo la pasada temporada con una audiencia media de más 6 millones de espectadores, nos estamos refiriendo al "Ay, Señor, Señor" de Andrés Pajares, Antena 3 continúa esta semana con su política de reponer los programas que más éxito han logrado. Uno de estos éxitos, que vuelve concretamente hoy, es el de "Cita con la vida" de Nieves Herrero. Durante las 35 emisiones de la última temporada, este espacio de actualidad logró una cuota media de pantalla de cerca del 30 por ciento y una audiencia media de unos cuatro millones. Además de "Cita con la vida", Antena 3 ha decidido

continuar con la serie de "Los ladrones van a la oficina", serie esta última que tiene también un hueco en la programación de hoy. Vendida a México, Portugal, Eslovenia, Polonia, Turquía y Uruguay, esta teleserie, producida por Antena 3 y dirigida por Tito Fernández y Miguel A. Diez Escabeche, fue galardonada con premios Ondas en 1993.

Los malos timadores continuarán siendo los mismos: José Luis López Vázquez, Antonio Resines, Anabel Alonso, Guillermo Montesino, Manuel Alexandre y Mabel Lozano. Los policías tampoco cambian: Agustín González y Rossy de Palma.

UN MAGNIFICO CORTO DEL BRASILEÑO FURTADO

Canal+ estrena hoy a las 23,30, y dentro del espacio "Pieza Extra" uno de los cortometrajes brasileños más premiados fuera de sus fronteras. Dirigido por Jorge Furtado, este corto que lleva por título "La Isla de las Flores" reúne una excelente reflexión sociológica sobre el medio ambiente y la contaminación con una

magnífica narración sobre las relaciones sociales entre los seres humanos. El hilo conductor es el ciclo vital de un tomate, desde que se planta y se recoge, se vende en el supermercado, se tira a la basura y termina en la isla de las Flores, lugar de Porto Alegre (extremo sur de Brasil) donde se vierte toda la basura de esta ciudad.



- 07.00.- LA 2. NOTICIAS
- 09.10.- LOS DESAYUNOS DE RADIO 1
- 10.00.- OTROS PUEBLOS
- 11.00.- VACACIONES DE CINE: "El inspector general" (1949). Dirección: Henry Koster. Intérpretes: Danny Kaye, Walter Slezak, Barbara Catdes, Elsa Lanchester. En la Europa napoleónica, las autoridades de los municipios de cierta región están aterrizados porque un Inspector General, tan astuto como inflexible, está viajando de incógnito, de pueblo en pueblo.
- 12.45.- CARMEN SANDIEGO
- 13.20.- PINNIC
- 14.30.- CICLISMO. VUELTA CICLISTA A ESPAÑA
- 15.40.- GRANDES DOCUMENTALES
- 16.40.- BIT A BIT
- 17.10.- CINE DE BARRIO: "Los cuatro robinsones" (1939). Dirección: Eduardo G. Maroto. Intérpretes: Olvido Rodríguez, Antonio Vico, Alberto Romea.
- 18.50.- UNA HIJA MAS
- 19.40.- QUIEN ES EL JEFE
- 20.05.- NORTHWOOD
- 20.30.- VUELTA CICLISTA A ESPAÑA 1995
- 21.00.- LINGO
- 21.30.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 21.40.- LA 2. NOTICIAS
- 22.00.- ASI SE HIZO... UNA CASA EN LAS AFUERAS
- 22.30.- FUTBOL. LIGA DE CAMPEONES: Borussia Dortmund-Juventus de Turin (se ofrece intergro). Grasshoppers-Ferencváros (resumen). Incluye resúmenes de otros encuentros.
- 01.00.- CINE CLUB. CICLO JIM JARMUSH: "Noche en la tierra" (1991). Dirección: Jim Jarmusch. Intérpretes: Gena Rowlands, Winona Ryder, Giancarlo Esposito. Sucesión de cinco comedias que transcurren simultáneamente, pero abarcando distintas zonas horarias, en dos continentes y cuatro idiomas. Cada episodio se centra en la breve relación que se establece entre un taxista y sus pasajeros mientras recorren la noche.
- 05.05.- REVISTA INTERNACIONAL DEL ESPECTACULO
- 06.00.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 06.00.- AVANCE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES
- 06.15.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 07.00.- LAS NOTICIAS. TTULARES
- 08.00.- EL PATIO DE YAKKI
- 08.20.- JOHNNY Y SUS AMIGOS
- 08.40.- CAMPAMENTO CANDY
- 09.00.- SONIC
- 09.25.- LOS TROTAMUNDOS DE HARLEM
- 09.55.- LAS NUEVAS AVENTURAS DE HE-MAN
- 10.20.- SUPER BOY
- 10.45.- TARZAN
- 11.05.- MATINAL DE CINE: "El color del odio" (1989). Director: Martin Davidson. Intérpretes: Ally Sheedy, Virginia Madsen, Phoebe Cates, Don Michael Paul. Después de las largas vacaciones de verano, Maggie vuelve a la Universidad de Randolph, en el estado de Alabama, decidida a continuar con sus estudios de periodismo y con su trabajo como redactora en la revista del centro.
- 12.55.- LAS NOTICIAS (Avance informativo)
- 13.00.- ACAPULCO HEAT
- 13.50.- VEREDICTO (Incluye avance de noticias)
- 14.30.- LAS NOTICIAS
- 15.00.- ¿QUE ME DICES!
- 15.35.- TARDE DE CINE: "Testigo en la sombra". Dirección: Robert Lewis. Intérpretes: James Brolin, Melody Anderson. Michael y Julianne son un matrimonio feliz que posee un famoso hotel campeestre cuya foto acaba de ser portada en la revista Town y Travel.
- 17.20.- MCGIVER
- 18.20.- LUPIN
- 18.45.- BENNY HILL
- 18.55.- LAS NOTICIAS. AVANCE
- 19.00.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 19.35.- SU MEDIA NARANJA
- 20.30.- LAS NOTICIAS
- 21.15.- TELEUPON
- 21.25.- KARAOKE



- 14.00.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14.30.- SEGOVIA HOY
- 15.00.- REPORTAJE DE ACTUALIDAD
- 15.30.- SEGOVIA HOY. NOTICIAS DE LA TARDE

- 16.00.- ENCUENTROS
- 18.00.- SEGOVIA HOY. NOTICIAS DE LA TARDE
- 18.15.- CINE DE TARDE: "Roboforce"
- 19.30.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20.00.- REPORTAJE DE ACTUALIDAD
- 20.30.- SEGOVIA HOY. NOTICIAS DE LA NOCHE
- 21.15.- CINE DE NOCHE: "Vuelve Sartana"
- 23.00.- SEGOVIA HOY. NOTICIAS DE LA NOCHE
- 23.45.- ENCUENTROS

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

Laborables: 8 tarde y 11 noche.  
Sábado y domingo: 5,30. 8t. y 11 n.

"LA COMEDIA MAS HERMOSA"  
"FRENCH KISS"

SALA 3

Laborables: 8 tarde y 11 noche.  
Sábado y domingo: 5,30. 8t. y 11 n.

ESTRENO A NIVEL NACIONAL DEL FILME DE JOHN BOORMAN  
"Más allá de Rangún"

SALA 2

Laborables: 8 tarde y 11 noche.  
Sábado y domingo: 5,30. 8t. y 11 n.

2ª SEMANA DEL ESTRENO MAS IMPACTANTE  
"CONGO"

SALA ZULOAGA

Laborables: 8 tarde y 11 noche.  
Sábado y domingo: 5,30. 8t. y 11 n.

2ª SEMANA DEL ESTRENO NACIONAL DE STAI LONE  
"JUEZ DREDD"



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### NUEVO SISTEMA CONTRA EL DOLOR MENSTRUAL

La dismenorrea o dolor menstrual, un problema que afecta al 50 por ciento de las mujeres en período de fertilidad y principal motivo del absentismo laboral en las jóvenes, podrá ser combatido con un nuevo sistema presentado ayer en España. Este método, creado por el ginecólogo Boris Kaplan, y el neurólogo Ralph Levi-Carasso, ambos israelíes, consiste en un pequeño dispositivo que, mediante estimulación eléctrica de las fibras nerviosas, actúa como analgésico y alivia los síntomas sin necesidad de fármacos. El estimulador, cuyo funcionamiento no impide a la afectada hacer vida normal, está configurado por dos electrodos que se colocan en la zona dolorosa, separados 15 centímetros, y se fijan a la piel gracias a su superficie adhesiva. En opinión de los expertos israelíes, la diferencia de este aparato con los ya existentes es su reducido tamaño y ligero peso lo que le permite quedar invisible bajo la ropa, aunque matizan que su uso es para el tratamiento sintomático y no posee efectos curativos. Según un estudio clínico efectuado con 102 mujeres que padecían dolor menstrual, el dispositivo alivió por completo los síntomas al 57 por ciento de las afectadas y parcialmente a un 30 por ciento.

### MISCELANEA

La mitad tienen su residencia en Cataluña

## Interior tiene fichados a más de dos mil "skin heads"

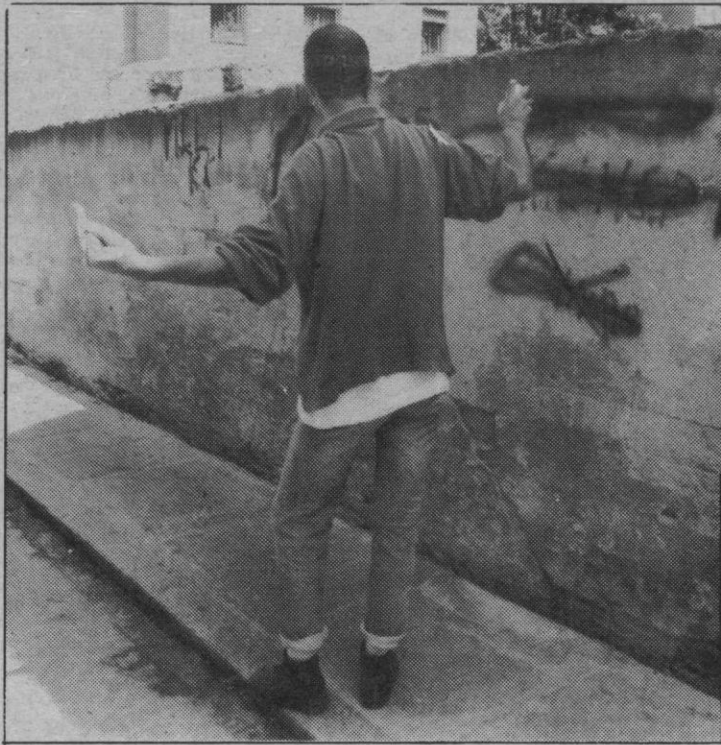
El Ministerio de Justicia e Interior tiene identificados a más de dos mil "skin heads", la mitad de ellos en Cataluña, y controla los contactos que los jóvenes de las denominadas "tribus urbanas" tienen con otros grupos radicales extranjeros, afirmaron ayer varios responsables del departamento.

Madrid (Efe).— No obstante, la secretaria de Estado de Interior, Margarita Roblés, afirmó que, en relación a la violencia de los "rapados", "España es un país privilegiado respecto al resto de Europa" por su menor incidencia, e hizo un llamamiento a los medios de comunicación para que no se les dé "excesiva publicidad".

Un informe de Interior revela que de los 2.331 "skin heads" controlados en España, 1.277 (el 50%) corresponden a Cataluña; 776 (30,4%) a Madrid; 55 (4,34%) a Valencia y Murcia; 55 a Castilla-León; y 28 (2,17 %) respectivamente, a Castilla-La Mancha, Málaga, Sevilla, Asturias-Cantabria, Aragón y Zaragoza.

Estos datos fueron hechos públicos en una reunión con los medios de comunicación celebrada ayer en Madrid por Roblés, la directora general de Política Interior, Concepción Sáenz; las delegadas del Gobierno en Madrid y Valencia, Pilar Lledó y Carmen Moya; y el gobernador civil de Barcelona, Jaime Casanovas.

La secretaria de Estado de In-



Los "skins" suelen dejar sus bandas a los 23 años.

JUAN MARTIN

terior pidió que no se atribuyan a bandas urbanas todos los delitos de violencia callejera que se cometan, ya que algunos no son obra de ellos, sino de delincuentes comunes que se escudan en los "skin heads" para pasar desapercibidos.

También Margarita Roblés hizo un llamamiento para que, desde los medios de comunicación, no se favorezcan las actuaciones de estos grupos al darles publicidad, ya que la Policía entiende que esta es una de sus motivaciones, el ver reflejados sus hechos en periódicos, boleti-

nes radiofónicos e informativos televisivos.

Por ello, pidió que cualquier tipo de información sobre actos de los "skin heads" sea contrastada en fuentes policiales oficiales.

Según un informe elaborado por el propio Ministerio de Interior, el "cabeza rapado" español cree que "con la violencia se convierte en persona" y que el miedo que produce en los demás "confirma su existencia"; también se destaca que los "skin heads" dejan las "tribus urbanas" a los 23 años.

### HOY NO ES FIESTA

## Un 5% de los niños sufren trastornos en el desarrollo

Barcelona (Efe).— Entre un tres y un cinco por ciento de los niños de hasta seis padece algún tipo de trastorno en su desarrollo o tiene riesgo de padecerlo, según Concha Bugié, presidenta de la Asociación Catalana de Atención Precoz.

A pesar de ello, durante el pasado año sólo fueron atendidos en los 42 centros de Atención Precoz existentes en Cataluña 3.000 niños de entre 0 y 6 años, cifra que supone sólo un 1% del total de niños de esas edades existentes en la comunidad.

Autismo, problemas de lenguaje, sensoriales, emocionales, de conducta o psicomotricidad, parálisis cerebral, síndrome de Down y otros retrasos mentales de causas diversas e inhibiciones son algunas de las dis-

funciones más frecuentes susceptibles de ser tratadas en los Centros de Atención Precoz.

Las causas de estos trastornos son variadas, pueden tener una base orgánica o ambiental, aunque normalmente se trata de problemas multifactoriales, según Concha Bugié.

El tratamiento en los Centros de Atención Precoz hace especial hincapié en el entorno del niño y en su familia y corre a cargo de equipos de neuropediatras, psicólogos, fisioterapeutas, asistentes sociales, logopedas, pedagogos, psiquiatras y especialistas en psicomotricidad.

La celeridad en la detección de estos problemas es básica para su solución o para paliar en lo posible sus secuelas.

### VISTO Y NO VISTO



LA VUELTA AL "COLE".— Atrás quedaron los baños en las piscinas, la lucha con las olas del mar y un montón de aventuras veraniegas, porque el tiempo no perdona y un nuevo curso escolar ha comenzado. Carteras a la espalda, montón de libros, algunas lágrimas que otras —sobre todo para aquellos que acuden por primera vez a un colegio— y el reencuentro con los amigos y compañeros de pupitre con los que se volverán a compartir un año más enseñanzas y conocimientos.— (Foto: Peñalosa).